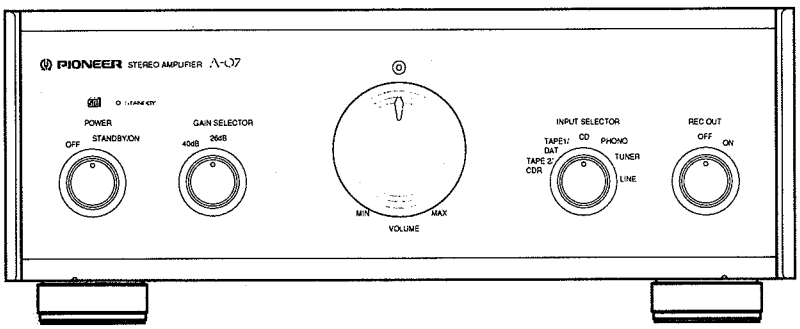
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

A-07

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREO-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREOFONICO
STEREO VERSTERKER
STEREOFÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTEREOFONICO
AMPLIFICADOR ESTÉREO



English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 2
INSTALLATION 6
CONNECTIONS 8
PANEL FACILITIES 12
OPERATIONS 16
REMOTE CONTROL 18
TROUBLESHOOTING 22
SPECIFICATIONS 26

FEATURES

The A-07's design

In the Exclusive C7 and A-09, Pioneer used a laterally symmetrical twin monaural construction to deliver a sound field with exceptional stereo imaging. The A-07 integrated amplifier was designed to provide wide range frequency response, improved phase stability, and minimal noise in the higher frequencies. All the A-07's features, such as its carefully selected parts, Wide Range Linear Circuit Ver.5, and partitioned chamber construction help to assure optimum performance.

■ Laterally Symmetrical Twin Monaural Construction

As well as the A-07's internal construction, the front and rear panel, and volume control layouts are also laterally symmetrical to assure uniform current, magnetic field, and heat distribution. This enhances stereo imaging by virtually eliminating left and right channel performance deviations.

■ Wide Range Linear Circuit Ver.5

This Wide Range Linear Circuit acquires sufficient gain through single stage amplification using current feedback circuitry. This circuit's highly refined design assures stable speaker drive throughout the audio spectrum. It features a new output stage (Cross Array Power Stage) for exceptional power linearity and temperature stability, high range frequency response, and phase characteristics, while noise in the higher frequencies is minimal. And because the output choke coil and phase compensation capacitor required in conventional circuitry to maintain stability have been completely eliminated, it provides pure, uncolored amplification.

■ Chamber construction

In addition to the laterally symmetrical construction, each block is separated by frames into chambers. Thanks to this design, the amplification, power supply, and control sections are shielded from each other, thereby eliminating mutual interference.
For improved electrical stability, the amplifier's reference point, ground, is centered within a radiating pattern of RCA phono jacks.
The Aero-Wing heat sink assures efficient dispersion of both heat and vibrations.

■ Gain Selector

Convenient for listening at low volume, this lets you switch amplifier gain for optimum results with the output level of the source equipment. For listening at low volume or when using high-efficiency (high-sensitivity) speakers, set to the 26 dB position to improve S/N ratio and permit fine adjustment of volume.

■ Direct Construction II

The signal selected by the switching relay immediately downstream of the input jacks is applied to the volume and amplification circuitry via the shortest possible route on a single circuit board, this giving improved electrical stability compared to our previous models in which the route taken by the signal was longer.

■ Isolated circuitry

Left and right channel circuitry, protection control circuitry, and power supplies are completely isolated from each other. The use of photo-couplers has also completely eliminated current loops between circuits.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement. Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 3
INSTALLATION 6
CONNEXIONS 8
ELEMENTS DES PANNEAUX 12
UTILISATION 16
TELECOMMANDE 18
DEPISTAGE DES PANNES 23
FICHE TECHNIQUE 26

CARACTERISTIQUES

Conception du A-07

De manière à obtenir une image stéréophonique exceptionnelle, Pioneer avait adopté une construction double monaurale pour les modèles C7 et A-09. L'amplificateur intégré A-07 a été conçu de manière à accroître la réponse en fréquence, améliorer la stabilité de phase et réduire le bruit dans le registre aigu. Toutes les particularités du A-07 — composants soigneusement choisis, Circuit linéaire à plage étendue Version 5 et construction cloisonnée — visent à garantir des caractéristiques de haut niveau.

■ Construction symétrique, double monaurale

Tout comme les circuits internes du A-07, la face avant et le panneau arrière, ainsi que les commandes de niveau d'écoute, ont une configuration symétrique de manière à assurer une distribution uniforme des courants, du champ magnétique et de la chaleur. Cette disposition permet d'améliorer l'image stéréophonique en supprimant tout écart de performances entre les voies droite et gauche.

■ Circuit linéaire à plage étendue Version 5

Le gain du Circuit linéaire à plage étendue est obtenu grâce à un seul étage d'amplification avec contre-réaction en courant. La conception très élaborée de ce circuit permet de réaliser l'excitation des enceintes acoustiques dans les meilleures conditions possibles sur l'ensemble du spectre audible. Ce circuit comprend en outre un étage de sortie de type nouveau (Etage de puissance à réseau croisé) présentant une linéarité et une stabilité en température remarquables et une réponse étendue dans le registre aigu tandis que les rotations de phase et le bruit aux fréquences élevées sont négligeables. Enfin, l'absence de bobine de réactance et de condensateur de compensation de phase que l'on trouve habituellement dans les circuits de sortie traditionnels, permet une amplification pure, totalement dépourvue de coloration.

■ Construction cloisonnée

La configuration de cet amplificateur est totalement symétrique et chaque module est placé dans un boîtier cloisonné et renforcé. Cette disposition garantit une excellente séparation des étages d'amplification, de l'alimentation et des circuits de commande de sorte que tout brouillage mutuel est évité.
Pour améliorer la stabilité électrique, le point de référence, autrement dit la masse, est placé au centre de l'ensemble des prises Cinch (RCA).
Enfin, les dissipateurs thermiques "Aero-Wing" assurent non seulement le refroidissement des transistors mais aussi une bonne protection contre les vibrations.

■ Sélecteur de gain

Pratique pour l'écoute à faible niveau, ce sélecteur vous permet de choisir le gain optimal de l'amplificateur en fonction du niveau de sortie de la source. Pour l'écoute à faible niveau ou encore si vous possédez des enceintes à haut rendement, placez le sélecteur sur la position 26 dB de manière à profiter du meilleur rapport S/B et à être en mesure de régler précisément le niveau d'écoute.

■ Liaison directe II

Le signal choisi par le relais de commutation, immédiatement en aval des prises d'entrée, est désormais appliqué aux circuits de commande de niveau et d'amplification après avoir parcouru un trajet aussi court que possible sur la même plaquette de circuit imprimé. Cette réduction de longueur du chemin suivi par le signal améliore la stabilité électrique.

■ Indépendance totale des circuits

Les circuits des voies droite et gauche, les circuits de protection et les alimentations sont totalement indépendants les uns des autres. Des photocoupleurs sont utilisés pour supprimer toute boucle entre les circuits.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

INHALT

MERKMALE 4
EINBAU 7
ANSCHLÜSSE 8
BEDIENELEMENTE 13
BEDIENUNG 17
FERNBEDIENUNG 19
FEHLERSUCHE 24
TECHNISCHE DATEN 27

MERKMALE

Die Konstruktion des A-07

Bei den Modellen C7 und A-09 hat Pioneer exklusiv eine lateral symmetrische, Doppel-Mono-Konstruktion verwendet, um ein Klangfeld mit außergewöhnlicher Stereowiedergabe zu schaffen. Der in den A-07 eingebaute Verstärker wurde für den Breitband-Frequenzgang, verbesserte Phasenstabilität und minimales Rauschen bei den höheren Frequenzen konstruiert. Alle Merkmale des A-07, wie seine sorgfältig ausgewählten Bauteile, die lineare Breitband-Schaltung Vers. 5 und die Zwei-Kammer-Konstruktion, helfen, optimale Leistung sicherzustellen.

■ Lateral symmetrische Doppel-Mono-Konstruktion

Wie die Konstruktion im Innern des A-07 sind auch die Bedienblende, die Rückwand und die Lautstärkeregler lateral symmetrisch angeordnet, um eine einheitliche Stromversorgung, ein einheitliches Magnetfeld und eine gleichmäßige Verteilung der Wärme sicherzustellen. Dadurch wird die Stereowiedergabe so verbessert, daß fast keine Leistungsabweichungen des linken und rechten Kanals mehr vorhanden sind.

■ Lineare Breitband-Schaltung Vers. 5

Diese lineare Breitband-Schaltung sorgt über eine Ein-Stufen-Verstärkung unter Verwendung des Stromrückkopplungsschaltkreises für ausreichende Verstärkung. Die äußerst feine Konstruktion dieser Schaltung stellt im gesamten Hörbereich einen stabilen Lautsprecherantrieb sicher. Sie enthält eine neue Ausgangsstufe (Cross Array Power Stage) für außergewöhnliche Leistungslinearität und Temperaturstabilität, Hochton-Frequenzgang und Phaseneigenschaften, wobei das Rauschen in den höheren Frequenzen minimal ist. Und weil auf die Ausgangsdrosselspule und den Phasenentzerrungskondensator, die in herkömmlichen Schaltungen zur Aufrechterhaltung der Stabilität erforderlich waren, vollständig verzichtet wird, liefert es reine, unverfälschte Verstärkung.

■ Kammer-Konstruktion

Zusätzlich zu der lateral symmetrischen Konstruktion ist jeder Block durch Rahmen in Kammern eingeteilt. Dank dieses Designs sind die Bereiche Verstärkung, Stromversorgung und Regelung von einander abgeschirmt, und wird ein gegenseitiges Stören ausgeschlossen.
Für eine verbesserte elektrische Stabilität wurde der Bezugspunkt des Verstärkers, die Masse, in die Mitte einer strahlenförmigen Anordnung der Cinch-Phonobuchsen gelegt.
Der Aero-Wing-Kühlkörper sichert eine effiziente Streuung sowohl von Wärme als auch von Schwingungen.

■ Verstärkungswähler

Praktisch zum Anhören bei niedriger Lautstärke können Sie mit diesem Wähler die Verstärkung für optimale Ergebnisse mit dem Ausgangspegel des Quellengerätes einstellen. Stellen Sie den Wähler auf die Position 26 dB, wenn Sie sich Musik bei niedriger Lautstärke anhören oder wenn Sie Hochleistungs-Lautsprecher (mit hoher Empfindlichkeit) verwenden, um den Rauschabstand zu verbessern und eine Feineinstellung der Lautstärke zu ermöglichen.

■ Direkt-Konstruktion II

Das Signal, das vom Schaltrelais unmittelbar nach den Eingangsbuchsen ausgewählt wird, wird zum Lautstärke- und Verstärkungsschaltkreis über den kürzesten Weg auf einer einzigen Platine geleitet. Diese Zuweisung sichert im Vergleich mit unseren vorherigen Modellen, in denen der Signalweg länger war, verbesserte elektrische Stabilität.

■ Getrennte Schaltungen

Die Schaltung für den linken und rechten Kanal, für die Schutzsteuerschaltung und die Stromversorgungen sind vollständig von einander getrennt. Durch den Einsatz von Fotokopplern wurden auch Stromschleifen zwischen Schaltkreisen vollkommen eliminiert.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/EEC), alle direttive EMC (89/336/EEC, 92/31/EEC) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/EEC).

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione o della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

INDICE

CARATTERISTICHE 5
INSTALLAZIONE 7
COLLEGAMENTI 8
DISPOSITIVI DEI PANNELLI 13
OPERAZIONI 17
TELECOMANDO 19
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 25
SPECIFICHE TECHNICHE 27

CARATTERISTICHE

Design del modello A-07

Nei modelli esclusivi C7 e A-09, noi della Pioneer abbiamo usato una doppia costruzione monofonica simmetrica lateralmente, per produrre un campo sonoro con un'immagine stereo eccezionale. L'amplificatore integrato A-07 è stato disegnato per fornire una risposta di frequenza di ampia gamma, una migliore stabilità di fase con il meno rumore possibile nelle alte frequenze. Tutte le caratteristiche dell'A-07, ad esempio i componenti selezionati con cura, il circuito lineare di ampia gamma versione 5 e la costruzione a camere divise garantiscono le migliori prestazioni.

■ Doppia costruzione monofonica simmetrica lateralmente

Come la costruzione interna del modello A-07, anche il layout dei pannelli anteriore e posteriore e del controllo del volume è simmetrico lateralmente per assicurare l'uniformità della tensione, del campo magnetico e della distribuzione del calore. Questo aumenta l'immagine stereo praticamente eliminando le deviazioni di prestazione dei canali sinistro e destro.

■ Circuito lineare di ampia gamma versione 5

Questo circuito lineare di ampia gamma ottiene un guadagno sufficiente attraverso l'amplificazione di uno stadio singolo usando le circuiterie di retroazione della tensione. Il design raffinato di questo circuito garantisce un azionamento stabile degli altoparlanti attraverso l'intero spettro audio. È caratterizzato da un nuovo stadio di uscita (Cross Array Power Stage) per valori eccezionali per quanto riguarda la linearità della tensione e la stabilità della temperatura, la risposta alle frequenze nelle alte gamme e le caratteristiche di fase, riducendo il livello del rumore al minimo. Per via della completa eliminazione della bobina di uscita e del condensatore di compensazione di fase, inclusi nelle circuiterie convenzionali per mantenere la stabilità, l'amplificazione rimane pulita e chiara.

■ Costruzione a camere

Oltre alla costruzione simmetrica lateralmente, ciascun blocco è stato separato da cornici in camere. Grazie a questo design, le sezioni di amplificazione, alimentazione e controllo sono schermate per prevenire interferenze mutue.
Per aumentare la stabilità elettrica, il punto di riferimento dell'amplificatore, la massa, è stato centrato entro un campione di radiazione delle prese RCA per il giradischi.
La struttura a caldo Aero-Wing assicura un'efficiente dispersione del calore e delle vibrazioni.

■ Selettore del guadagno

Questo selettore è molto comodo per ascoltare ad un basso livello di volume, poichè vi consente di commutare il guadagno dell'amplificatore per ottenere dei risultati ottimali con il livello di uscita della fonte. Per ascoltare ad un basso livello di volume o usando degli altoparlanti ad alta efficenza (alta sensibilità), collocate questo selettore nella posizione 26 dB per migliorare il rapporto S/R e per poter regolare il volume con precisione.

■ Costruzione diretta II

Il segnale selezionato dal relè di commutazione immediatamente dalle prese di entrata viene applicato alle circuiterie del volume e di amplificazione attraverso la più breve via su una piastra di un circuito singolo, il quale offre una migliore stabilità elettrica, rispetto ad altre costruzioni, di modelli precedenti, in cui la via del segnale era più lunga.

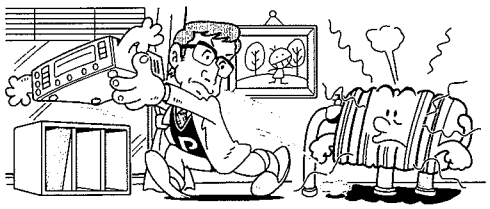
■ Circuiterie isolate

Le circuiterie dei canali sinistro e destro, le circuiterie di controllo della protezione e quelle di alimentazione sono completamente isolate le une dalle altre. L'uso di fotoaccoppiatori ha eliminato completamente i loop di tensione tra i circuiti.

INSTALLATION

LOCATION

Install the amplifier in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.
Do not install the amplifier in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the amplifier in a damp or dusty environment may result in malfunction, or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the amplifier may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cord should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

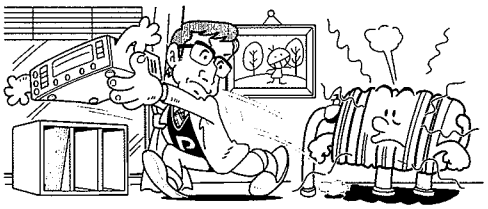
MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer l'amplificateur dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou humidité élevée.
Ne pas installer l'amplificateur dans un endroit qui est exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'appareils chauds ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut affecter le coffret et les composants internes. L'installation de l'amplificateur dans un environnement humide ou poussiéreux peut provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également une installation près de cuisinières, etc. où l'amplificateur peut être exposé à des fumées graisseuses, de la vapeur ou à la chaleur.)



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

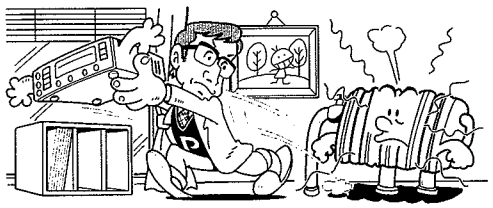
ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Utiliser un chiffon à reluire ou un chiffon sec pour enlever la poussière et la saleté.
- Lorsque les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon doux imbibé d'un produit de nettoyage neutre dilué dans cinq ou six volumes d'eau, assècher puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec. Ne pas utiliser de cire ou de nettoyant pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluants, de benzine, d'insecticides en aérosol et autres produits chimiques sur ou près de cet appareil, car ils peuvent en corroder les surfaces.

EINBAU

AUFSTELLUNGSORT

Stellen Sie den Verstärker an einem gut belüfteten Ort auf, an dem er weder hoher Temperatur noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.
Stellen Sie den Verstärker nicht an Orten auf, an denen er direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Vermeiden Sie desweiteren die Aufstellung in der Nähe von Heizkörpern oder Heizlüftern. Außergewöhnliche Hitze kann zu Beschädigungen des Gehäuses und der inneren Bauteile führen. Ferner ist von einer Aufstellung des Gerätes an staubigen oder feuchten Orten abzusehen, da dies Fehlfunktionen oder sogar den Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann. (Vermeiden Sie auch die Aufstellung in der Nähe von Kochern usw., wo der Verstärker gegebenenfalls durch Öl entstandenen Rauch, Dampf oder Hitze ausgesetzt sein würde.)



VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

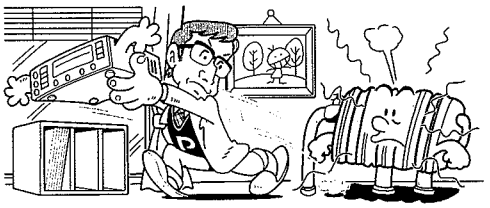
GEHÄUSEPFLEGE

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem weichen Lappen abwischen.
- Das Tuch in hartnäckigen Fällen mit einer vier- bis fünffach mit Wasser verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und gut auswringen, und das Gehäuse nach dem Abwischen mit einem anderen Tuch trocknen. Keine Möbelwachse oder -reiniger verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien in der Nähe des Geräts verwenden, da diese die Ge-häuseoberfläche angreifen.

INSTALLAZIONE

UBICAZIONE

Installate l'amplificatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità.
Non installate l'amplificatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di sorgenti che generano calore, quali un radiatore. Un calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione dell'amplificatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare l'amplificatore nella vicinanza della cucina dove l'amplificatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, a vapore o a calore.)



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuito o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLA SUPERFICIE ESTERNA

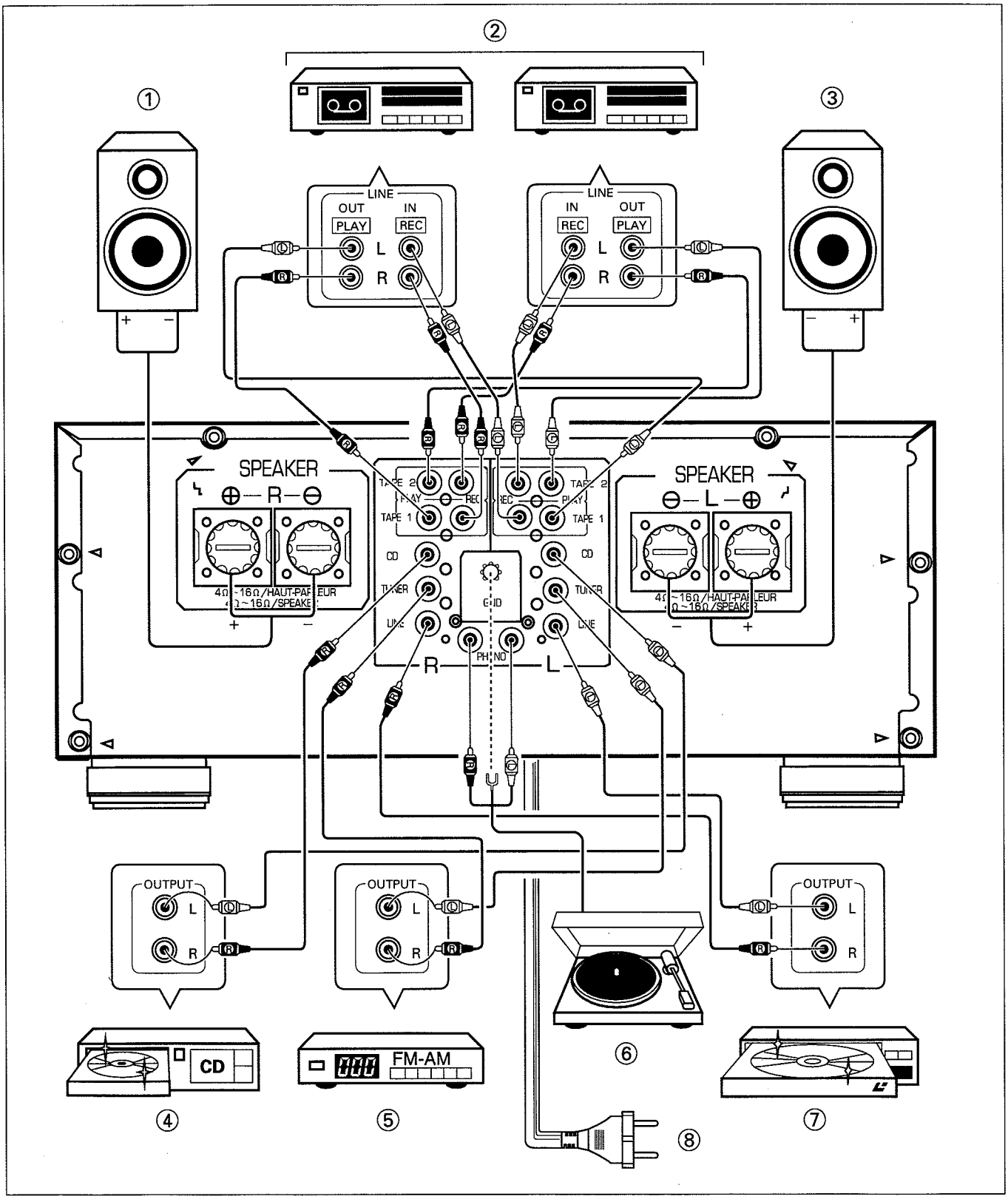
- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporco, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito 5 o 6 volte in acqua e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le rifiniture.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



CONNECTIONS

① Speaker system (R)
② Cassette deck/DAT/CDR
③ Speaker system (L)
④ CD player
⑤ Tuner
⑥ Turntable
⑦ LD player, VCR, etc.
⑧ To an AC wall socket

CONNEXIONS

① Système d'enceintes droit (R)
② Platine cassettes/DAT/CDR
③ Système d'enceintes gauche (L)
④ Lecteur CD
⑤ Syntoniseur
⑥ Table de lecture
⑦ Lecteur LD, magnétoscope à cassette, etc.
⑧ Vers prise secteur

ANSCHLÜSSE

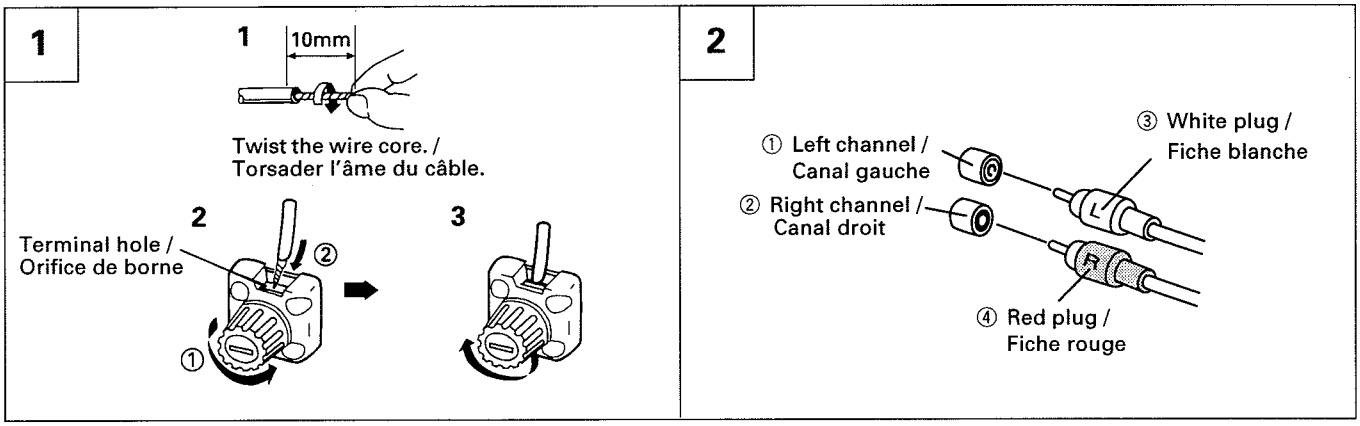
① Lautsprecherbox (R)
② Cassettendeck/Digitalrecorder/CDR
③ Lautsprecherbox (L)
④ CD-Spieler
⑤ Tuner
⑥ Schallplattenspieler
⑦ LD-Spieler, Videorecorder, etc.
⑧ Zur Wandsteckdose

COLLEGAMENTI

① Altoparlante destro (R)
② Piastra a cassette/DAT/CDR
③ Altoparlante sinistro (L)
④ Riproduttore CD
⑤ Sintonizzatore
⑥ Giradischi
⑦ Riproduttore LD, VCR, ecc.
⑧ Ad una presa di corrente alternata

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Make all connections before plugging AC cords.

CONNECTING THE SPEAKER CORDS 1

1. **Strip off the vinyl covering and twist the tip of the wire core.**
2. **Loosen the knob and insert the wire core into the terminal hole.**
3. **Tighten the knob to fix the wire core in place.**

NOTE:
Do not allow the wire core to protrude and touch other terminals or wires. If the cores of different wires touch, damage may result to your amplifier and/or speaker systems.

Speaker Impedance

Speaker systems used with this amplifier should have rated impedance in the range of 4 —16 Ω.

CONNECTING THE INPUT/OUTPUT CORDS 2

Connect the white plug ③ to the L (left) channel ①, and the red plug ④ to the R (right) channel ②. Be sure to insert the plugs securely.
The INPUT/OUTPUT jacks of this unit are tinplated for high audio quality.

Ne brancher le cordon d'alimentation CA qu'après que toutes les connexions sont terminées.

CONNEXION DES CORDONS D'ENCEINTES 1

1. **Retirer la garniture en vinyle et torsader l'extrémité de l'âme du câble.**
2. **Desserrer le bouton et insérer le conducteur dans l'orifice de la borne.**
3. **Serrer le bouton pour bien fixer le conducteur du fil en place.**

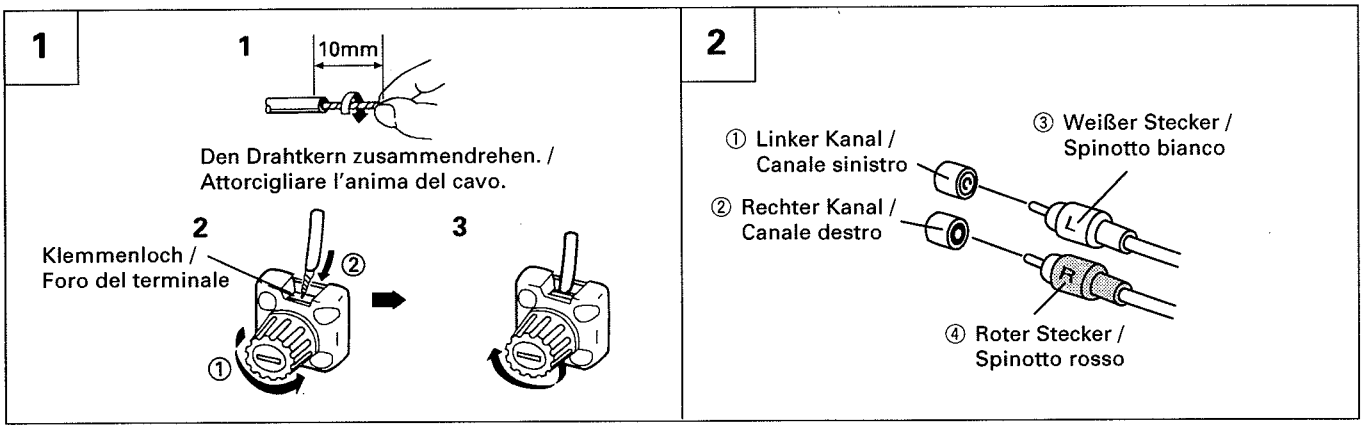
REMARQUE:
Ne pas laisser le conducteur du fil ressortir et toucher d'autres bornes ou fils. Si les conducteurs des fils différents se touchent, l'amplificateur et/ou les enceintes peuvent être endommagés.

Impédance des enceintes

Les systèmes d'enceinte utilisés avec cet amplificateur doivent avoir une impédance nominale de 4 à 16 Ω.

CONNEXION DES CORDONS D'ENTREE/ SORTIE 2

Connecter la fiche blanche ③ au canal gauche (L) ①, et la fiche rouge ④ au canal droit (R) ②. Toujours bien insérer les fiches à fond.
Les prises INPUT/OUTPUT de cet appareil sont plaquées d'étain pour une haute qualité audio.



Nehmen Sie alle Anschlüsse vor, bevor Sie das Wechselstrom-Netzkabel einstecken.

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHERKABEL [1]

1. **Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels wegschneiden und den Drahtkern zusammendrehen.**
2. **Den Klemmenknopf lösen und den Drahtkern in das Klemmenloch einführen.**
3. **Den Knopf anziehen, um den Drahtkern in der Klemme zu sichern.**

HINWEIS:
Achten Sie darf, daß der Drahtkern nicht aus der Klemme hervorsteht und eine benachbarte Klemme bzw. einen anderen Drahtkern berührt. Bei Kontakt zwischen zwei Drahtkernen können Verstärker und/oder Lautsprecher durch Kurzschluß beschädigt werden.

Lautsprecherimpedanz

Eine an diesen Verstärker angeschlossene Lautsprecherbox muß eine Impedanz zwischen 4 Ω und 16 Ω besitzen.

ANSCHLUSS DER EIN-/AUSGANGSKABEL [2]

Schließen Sie den weißen Stecker ③ an den L (linken) Kanal ①, und den roten Stecker ④ an den R (rechten) Kanal ② an. Achten Sie darauf, daß Sie den Stecker fest einstecken.
Die Eingangs- und Ausgangsbuchsen (INPUT/OUTPUT) dieses Gerätes sind verzinnt, um eine hohe Klangqualität zu gewährleisten.

Effettuate tutti i collegamenti prima di inserire i cavi CA.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DEGLI ALTOPARLANTI [1]

1. **Mettere a nudo le estremità dei cavi ed attorcigliarne l'anima.**
2. **Allentare il cappuccio a vite del terminale ed inserire l'anima del cavo nell'apposito foro.**
3. **Riavvitare saldamente il cappuccio a vite per bloccare il cavo in posizione.**

NOTA:
Le anime dei cavi non devono sporgere, e non devono entrare in contatto le une con le altre, o con altri terminali. In caso di contatti fra cavi di tipo diverso, l'amplificatore e/o il sistema degli altoparlanti possono subire danni anche gravi.

Impedenza degli altoparlanti

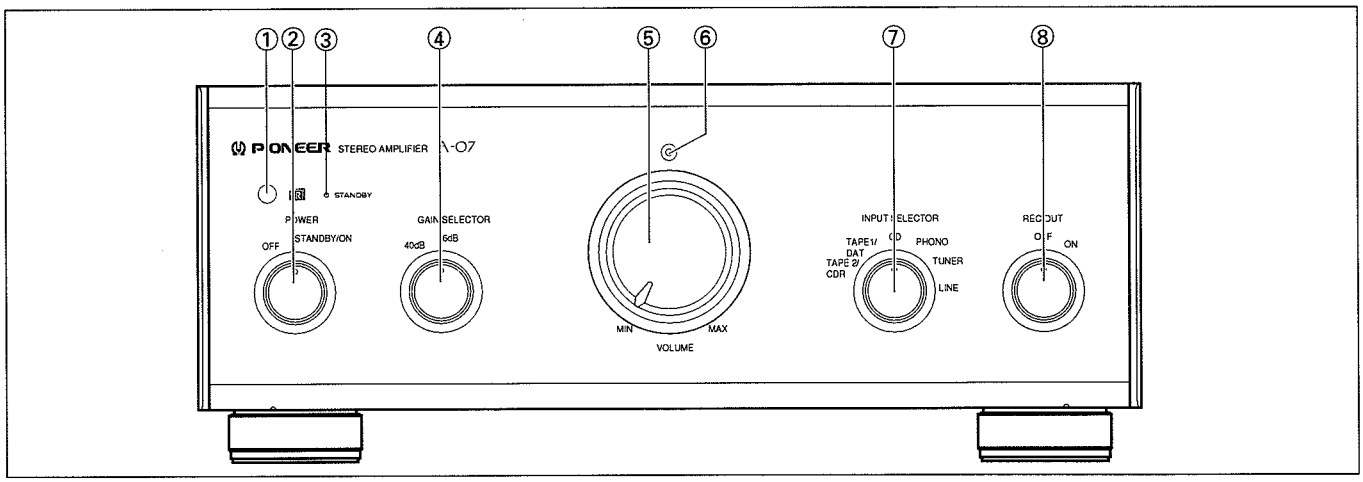
I sistemi di altoparlanti usati con questo amplificatore devono avere un'impedenza nominale compresa fra 4 e 16 ohm.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI INGRESSO E USCITA [2]

Collegare lo spinotto bianco ③ al canale sinistro (L) ① e lo spinotto rosso ④ al canale destro (R) ②. Inserire le spine saldamente e ben a fondo.
Le prese di ingresso e uscita di questo apparecchio sono placcate in stagno per migliorare la qualità del suono.

PANEL FACILITIES

ELEMENTS DES PANNEAUX



FRONT PANEL

① Remote control sensor window

② POWER STANDBY/ON OFF switch

OFF : When set to the OFF position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational.

STANDBY/ON : When set to the STANDBY/ON position, power is supplied and the unit becomes operational. The unit can be switched between STANDBY and ON via remote control unit.

③ STANDBY indicator

Lights to indicate standby; goes out when POWER switch of the remote control unit is pushed.
When in STANDBY, power to the audio circuitry is cut. The control circuit however remains powered, so that the remote control operation is still possible.

④ GAIN SELECTOR

This enables 2-step power amp gain switching between 26 dB and 40 dB. 26 dB is the usual setting for audio reproduction with high S/N ratio. Switch to 40 dB if volume level is insufficient.
NOTE:
If you switch from 26 dB to 40 dB during operation, volume level suddenly becomes very high. When switching from 26 dB to 40 dB, be careful the volume level setting isn't too high.

⑤ VOLUME knob

Adjusts volume level.

⑥ Power indicator

This stays in orange for 6 seconds after switching ON and then turns red. The sound is muted while in orange.

⑦ INPUT SELECTOR

Use this to select between TAPE 2/CDR, TAPE 1/DAT, CD, PHONO, TUNER, and LINE, depending on which component you want to listen to. Because input switching is by relay, there's no sound for about 1 second after switching.

⑧ REC OUT switch

Switch this ON, and the source selected with the input selector is output through the REC OUT jacks. However, if you select TAPE 1/DAT there is no output from the TAPE 1/REC jacks, and if you select TAPE 2/CDR there is no output from the TAPE 2/REC jacks.

PANNEAU AVANT

① Fenêtre de capteur de télécommande

② Interrupteur POWER STANDBY/ON OFF

OFF : Dans ce cas, l'alimentation principale est interrompue et l'amplificateur ne peut pas être utilisé normalement.

STANDBY/ON : Dans ce cas, l'amplificateur peut être utilisé normalement. L'amplificateur peut être placé en veille (STANDBY) ou sous tension (ON) grâce à la télécommande.

③ Témoin STANDBY

Il s'éclaire lorsque l'amplificateur est en veille; il s'éteint lorsque vous appuyez sur l'interrupteur POWER de la télécommande. Lorsque l'appareil est en veille (STANDBY), les circuits audio ne sont pas alimentés. Par contre, les circuits de commande le sont de manière que la télécommande puisse agir.

④ Sélecteur de gain (GAIN SELECTOR)

Il permet de choisir le gain de l'étage de puissance, à savoir: 26 dB ou 40 dB. En principe le gain de 26 dB doit être employé pour obtenir un fort rapport signal/bruit, le gain de 40 dB étant réservé aux cas où la puissance de sortie s'avère insuffisante.
REMARQUE:
Si, le gain étant égal à 26 dB, vous adoptez le gain de 40 dB, le niveau de sortie croît brutalement. Avant de procéder à cette opération, assurez-vous que le niveau de sortie n'est pas trop élevé.

⑤ Bouton VOLUME

Il permet le réglage du niveau d'écoute.

⑥ Témoin d'alimentation

Ce témoin est de couleur orangé pendant les 6 secondes qui suivent la mise sous tension, puis de couleur rouge. Aucun son ne peut être émis lorsqu'il est de couleur orangé.

⑦ Sélecteur d'entree (INPUT SELECTOR)

Vous utiliserez ce sélecteur pour choisir la source que vous désirez écouter: TAPE 2/CDR, TAPE 1/DAT, CD, PHONO, TUNER, ou LINE. Etant donné que la commutation de l'entrée est réalisée par un relais, aucun son n'est émis pendant environ 1 seconde après chaque nouvelle sélection de source.

⑧ Interrupteur REC OUT

En plaçant ce sélecteur sur la position ON, le signal de la source choisie au moyen du sélecteur d'entrée se trouve appliqué sur les prises REC OUT. Toutefois, si vous avez choisi TAPE 1/DAT ou TAPE 2/CDR, aucun signal n'est appliqué sur les prises TAPE 1/REC ou TAPE 2/REC respectivement.

BEDIENELEMENTE

FRONTPLATTE

① Fernbedienungs-Sensorfenster

② POWER STANDBY/ON OFF-Schalter

OFF : Bei Einstellung auf die aus (OFF) Position ist die Strumversorgung unterbrochen und das Gerät nicht mehr voll betriebsbereit.

STANDBY/ON : Bei Einstellung auf die Bereitschaft/An (STANDBY/ON) Position wird das Gerät mit Strom versorgt und ist betriebsbereit. Das Gerät kann mit der Fernbedienung zwischen Bereitschaft (STANDBY) und AN (ON) umgeschaltet werden.

③ Bereitschaftsanzeige (STANDBY)

Leuchtet, um den Bereitschaftszustand anzuzeigen; erlischt, wenn der Netzschalter (POWER) gedrückt wird.
Im Bereitschaftszustand (STANDBY) ist die Stromzufuhr zum Audio-Stromkreis unterbrochen. Die Steuerschaltung bleibt jedoch in Betrieb, so daß die Steuerung mit der Fernbedienung möglich ist.

④ GAIN SELECTOR (Verstärkung)

Hiermit kann die zweistufige Leistungsverstärkung zwischen 26 dB und 40 dB umgeschaltet werden. 26 dB ist die normale Einstellung für die Tonwiedergabe mit hohem Rauschabstand. Auf 40 dB umschalten, wenn die Lautstärke unzureichend ist.
HINWEIS:
Wenn während des Betriebes von 26 dB auf 40 dB umgeschaltet wird, wird plötzlich der Lautstärkepegel sehr hoch. Beim Umschalten von 26 dB auf 40 dB deshalb aufpassen, daß die Lautstärkeregelung nicht zu hoch eingestellt ist.

⑤ VOLUME-Knopf (Lautstärke)

Stellt die Lautstärke ein.

⑥ Netz-Anzeige

Sie bleibt nach dem Einschalten (ON) 6 Sekunden lang orange und wechselt dann auf rot. Während der Orange-Phase ist der Ton stumm.

⑦ INPUT SELECTOR (Eingang)

Mit diesem Schalter kann zwischen TAPE 2/CDR, TAPE 1/DAT, CD, PHONO, TUNER und LINE, umgeschaltet werden, je nachdem welche Komponente sie einstellen möchten. Weil die Eingangsschaltung über ein Relais erfolgt, ist etwa 1 Sekunde nach dem Umschalten kein Ton zu hören.

⑧ REC OUT-Schalter (Aufnahme)

Diesen Schalter einschalten (ON) und die mit dem Eingangswahlschalter gewählte Quelle wird über die REC OUT-Buchsen ausgegeben. Wenn TAPE 1/DAT gewählt wird, erfolgt jedoch keine Ausgabe von den TAPE 1/REC-Buchsen, und wenn TAPE 2/CDR gewählt wird, erfolgt keine Ausgabe vom TAPE 2/ REC-Buchsen.

DISPOSITIVI DEI PANNELLI

PANNELLO ANTERIORE

① Finestrella del sensore del telecomando

② Interruttore di attesa/accensione spegnimento della corrente (POWER STANDBY/ON OFF)

OFF : Quando è impostato nella posizione di spegnimento (OFF), il flusso della corrente è tagliato e l'unità non è più completamente funzionante.

STANDBY/ON : Quando è impostato nella posizione di attesa/ accensione (STANDBY/ON), l'unità è fornita di corrente e quindi diventa funzionante. Si può commutare tra il modo di attesa (STANDBY) e quello di accensione (ON) dell'unità mediante il telecomando.

③ Indicatore di attesa (STANDBY)

Si illumina per indicare il modo di attesa (STANDBY) e si spegne quando si preme l'interruttore di alimentazione (POWER) sul telecomando.
Quando l'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY), l'alimentazione alla circuiteria audio viene tagliata. Nonostante ciò, il circuito di controllo continua ad essere alimentato e quindi il telecomando è sempre funzionante.

④ Selettore del guadagno (GAIN SELECTOR)

Questo selettore rende possibile la commutazione del guadagno dell'amplificatore di potenza a 2 passi tra i valori 26 dB e 40 dB. L'impostazione di 26 dB viene normalmente usata per la riproduzione audio con un alto rapporto S/R. Commutate a 40 dB se il livello del volume è insufficiente.
NOTA:
Se commutate da 26 dB a 40 dB durante l'operazione, il livello del volume aumenterà improvvisamente. Prima di commutare da 26 dB a 40 dB, controllate che l'impostazione del livello del volume non sia eccessivamente alta.

⑤ Manopola del volume (VOLUME)

Regola il livello del volume.

⑥ Indicatore di accensione

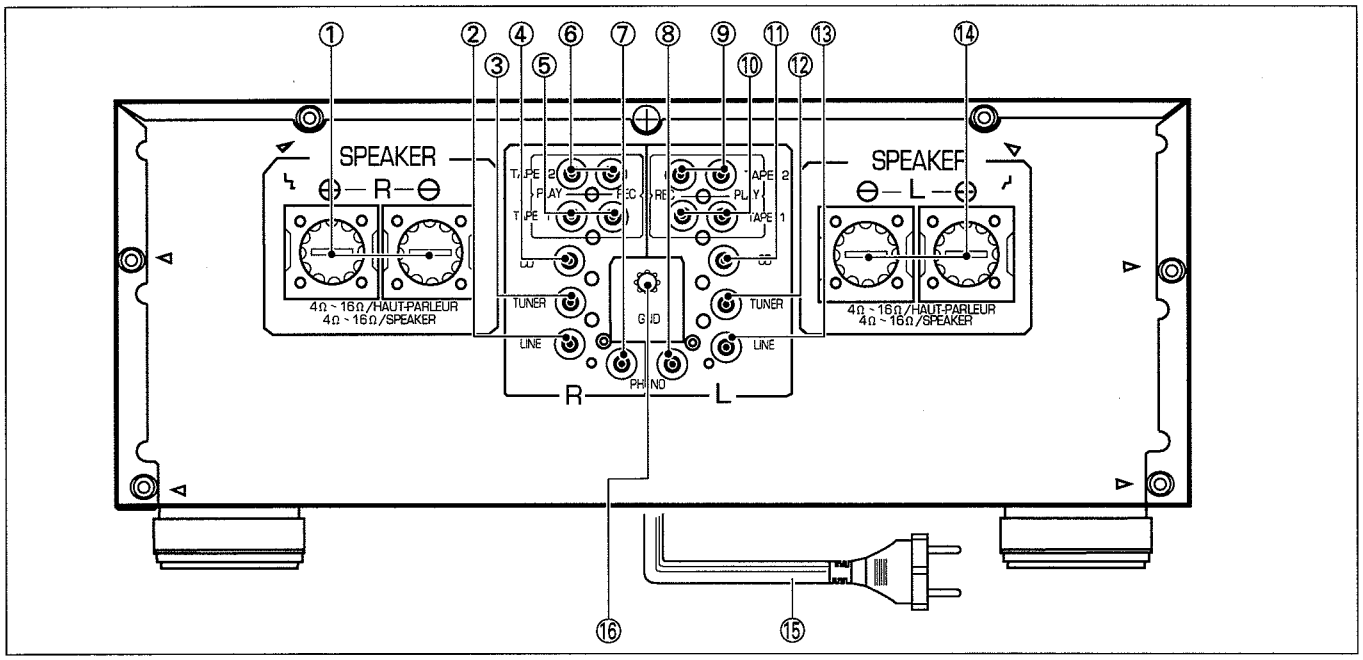
Rimane arancione per 6 secondi dopo l'accensione (ON) e poi diventa rosso. Il suono viene silenziato mentre rimane arancione.

⑦ Selettore di entrata (INPUT SELECTOR)

Usate questo selettore per selezionare la fonte desiderata, cioè TAPE 2/CDR, TAPE 1/DAT, CD, PHONO, TUNER o LINE. Poichè la commutazione dell'entrata viene fatta a relè, il suono non verrà riprodotto per circa 1 secondo dopo la commutazione.

⑧ Interruttore di uscita di registrazione (REC OUT)

Attivate questo interruttore nella posizione ON e la fonte selezionata con il selettore di entrata verrà riprodotta attraverso le prese di uscita di registrazione (REC OUT). Comunque, se selezionate la fonte TAPE 1/DAT , non ci sarà nessun'uscita dalle prese TAPE 1/REC e se selezionate la fonte TAPE 2/CDR non ci sarà nessuna uscita dalle prese TAPE 2/REC.



REAR PANEL

① **SPEAKERS terminals (right channel)**
② **LINE jack (right)**
③ **TUNER jack (right)**
④ **CD jack (right)**
⑤ **TAPE 1 PLAY/REC jacks (right)**
⑥ **TAPE 2 PLAY/REC jacks (right)**
⑦ **PHONO jack (right)**
⑧ **PHONO jack (left)**
⑨ **TAPE 2 PLAY/REC jacks (left)**
⑩ **TAPE 1 PLAY/REC jacks (left)**
⑪ **CD jack (left)**
⑫ **TUNER jack (left)**
⑬ **LINE jack (left)**
⑭ **SPEAKERS terminals (left channel)**
⑮ **Power cord**
Connect this cord to an AC wall socket.
⑯ **GND (Turntable ground terminal)**

PANNEAU ARRIERE

① **Bornes SPEAKERS (voie droite)**
② **Prise LINE (droite)**
③ **Prise TUNER (droite)**
④ **Prise CD (droite)**
⑤ **Prises TAPE 1 PLAY/REC (droite)**
⑥ **Prises TAPE 2 PLAY/REC (droite)**
⑦ **Prise PHONO (droite)**
⑧ **Prise PHONO (gauche)**
⑨ **Prises TAPE 2 PLAY/REC (gauche)**
⑩ **Prises TAPE 1 PLAY/REC (gauche)**
⑪ **Prise CD (gauche)**
⑫ **Prise TUNER (gauche)**
⑬ **Prise LINE (gauche)**
⑭ **Bornes SPEAKERS (voie gauche)**
⑮ **Cordon d'alimentation**
Branchez la fiche de ce cordon sur une prise secteur.
⑯ **GND (Masse pour la platine de lecture)**

RÜCKWAND

① **SPEAKERS-Anschlußstelle (Lautsprecher) (rechter Kanal)**

② **LINE-Buchse (rechts)**

③ **TUNER-Buchse (rechts)**

④ **CD-Buchse (rechts)**

⑤ **TAPE 1 PLAY/REC-Buchsen (rechts)**

⑥ **TAPE 2 PLAY/REC-Buchsen (rechts)**

⑦ **PHONO-Buchse (rechts)**

⑧ **PHONO-Buchse (links)**

⑨ **TAPE 2 PLAY/REC-Buchsen (links)**

⑩ **TAPE 1 PLAY/REC-Buchsen (links)**

⑪ **CD-Buchse (links)**

⑫ **TUNER-Buchse (links)**

⑬ **LINE-Buchse (links)**

⑭ **SPEAKERS-Anschlußstelle (Lautsprecher) (linker Kanal)**

⑮ **Netzkabel**
Dieses Kabel an eine Wechselstrom-Steckdose anschließen.

⑯ **GND (Plattenspieler-Masseanschluß)**

PANNELLO POSTERIORE

① **Terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) (canale destro)**

② **Presa di linea (LINE) (destra)**

③ **Presa del sintonizzatore (TUNER) (destra)**

④ **Presa CD (destra)**

⑤ **Prese di riproduzione/registrazione della piastra 1 (TAPE 1 PLAY/REC) (destra)**

⑥ **Prese di riproduzione/registrazione della piastra 2 (TAPE 2 PLAY/REC) (destra)**

⑦ **Presa del giradischi (PHONO) (destra)**

⑧ **Presa del giradischi (PHONO) (sinistra)**

⑨ **Prese di riproduzione/registrazione della piastra 2 (TAPE 2 PLAY/REC) (sinistra)**

⑩ **Prese di riproduzione/registrazione della piastra 1 (TAPE 1 PLAY/REC) (sinistra)**

⑪ **Presa CD (sinistra)**

⑫ **Presa del sintonizzatore (TUNER) (sinistra)**

⑬ **Presa di linea (LINE) (sinistra)**

⑭ **Terminali degli altoparlanti (canale sinistro)**

⑮ **Filo di alimentazione**
Collegate questo filo ad una presa murale CA.

⑯ **GND (Terminale di massa del giradischi)**

OPERATIONS

BEFORE BEGINNING OPERATIONS

Set the controls and switches as follows: See page 12.

1. **Set the VOLUME control to minimum ⑤.**
2. **Set the POWER switch to STANDBY/ON ②.**

PLAYBACK PROCEDURES

1. **Set the INPUT SELECTOR to the desired playback source ⑦.**
   - For playback with the component connected to the LINE jacks: Set to [LINE].
   - For reception of an AM/FM broadcast: Set to [TUNER].
   - For playback of a record: Set to [PHONO].
   - For playback of a compact disc: Set to [CD].
   - For playback of a tape: Set to [TAPE 1/DAT], [TAPE 2/CDR].
2. **Operate the playback component.**
3. **Adjust playback volume with the VOLUME control on this unit ⑤.**

RECORDING TAPES

1. **Set the INPUT SELECTOR to the desired playback source ⑦.**
2. **Load a tape for recording into the cassette deck.**
3. **Set the REC OUT to ON ⑧.**
4. **Begin recording by operating the source equipment and cassette deck.**
   Refer to the operating instructions for your cassette deck for proper operating procedures.

COPYING TAPES

Tape copying is possible when two cassette decks (or a cassette deck and DAT deck) are used.

Recording from TAPE 1/DAT to TAPE 2

1. **Load the recorded tape in cassette deck 1 (or DAT), and load the blank tape in cassette deck 2.**
2. **Turn on the REC OUT switch ⑧.**
3. **Set the INPUT SELECTOR to TAPE 1/DAT ⑦.**
4. **Begin recording on cassette deck 2, and begin playback on cassette deck 1 (or DAT).**

Recording from TAPE 2 to TAPE 1/DAT

1. **Load the recorded tape in cassette deck 2, and load the blank tape in cassette deck 1 (or DAT).**
2. **Turn on the REC OUT switch ⑧.**
3. **Set the INPUT SELECTOR to TAPE 2/CDR ⑦.**
4. **Begin recording on cassette deck 1 (or DAT), and begin playback on cassette deck 2.**

UTILISATION

AVANT D'UTILISER L'AMPLIFICATEUR

Régler les commandes et les commutateurs comme suit: Voir page 12.

1. **Réglez la commande de volume (VOLUME) au minimum ⑤.**
2. **Placez l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position STANDBY/ON ②.**

ECOUTE D'UNE SOURCE

1. **Au moyen du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR), choisissez la source que vous désirez écouter ⑦.**
   - Pour écouter la source reliée aux prises LINE: choisissez [LINE].
   - Pour écouter une émission AM/FM: choisissez [TUNER].
   - Pour écouter un disque microsillon: choisissez [PHONO].
   - Pour écouter un disque compact: choisissez [CD].
   - Pour écouter une cassette: choisissez [TAPE 1/DAT], [TAPE 2/CDR].
2. **Mettez en service la source.**
3. **Réglez le niveau d'écoute au moyen de la commande VOLUME ⑤ de l'amplificateur.**

ENREGISTREMENT SUR CASSETTE

1. **Au moyen du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR), choisissez la source dont le signal doit être enregistré ⑦.**
2. **Introduisez une cassette dans la platine.**
3. **Placez l'interrupteur REC OUT sur la position ON ⑧.**
4. **Mettez en service la source et la platine à cassette.**
   Le cas échéant, reportez-vous au mode d'emploi de la platine à cassette.

COPIE D'UNE CASSETTE

La copie d'une cassette est possible si vous disposez de deux platines à cassette (ou d'une platine à cassette standard et d'une platine à cassette audionumérique).

Enregistrement de TAPE 1/DAT vers TAPE 2

1. **Introduisez la cassette portant l'enregistrement à copier dans la platine 1 (ou la platine audionumérique) et la cassette vierge dans la platine 2.**
2. **Placez l'interrupteur REC OUT sur la position ON ⑧.**
3. **Placez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position TAPE 1/DAT ⑦.**
4. **Commandez l'enregistrement sur la platine 2 et la lecture sur la platine 1 (ou la platine audionumérique).**

Enregistrement de TAPE 2 vers TAPE 1/DAT

1. **Introduisez la cassette portant l'enregistrement à copier dans la platine 2 et la cassette vierge dans la platine 1 (ou la platine audionumérique).**
2. **Placez l'interrupteur REC OUT sur la position ON ⑧.**
3. **Placez le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) sur la position TAPE 2/CDR ⑦.**
4. **Commandez l'enregistrement sur la platine 1 (ou la platine audionumérique) et la lecture sur la platine 2.**

BEDIENUNG

VOR INBETRIEBNAHME

Stellen Sie die Regler und Schalter wie folgt ein: Siehe Seite 13.

1. **Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) ⑤ auf seine Minimumposition ein.**
2. **Stellen Sie den Netzschalter (POWER) ② auf STANDBY/ON.**

WIEDERGABEVERFAHREN

1. **Stellen Sie den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) ⑦ auf die gewünschte Wiedergabequelle.**
   - Für Wiedergabe mit dem an die Hochpegelbuchsen (LINE) angeschlossenen Gerät: Auf [LINE] einstellen.
   - Für den Empfang von MW/LW/UKW-Sendungen: Auf [TUNER] stellen.
   - Zum Abspielen von Schallplatten: Auf [PHONO] stellen.
   - Für CD-Wiedergabe: Auf [CD] stellen.
   - Für Bandwiedergabe: Auf [TAPE 1/DAT] bzw. [TAPE 2/CDR] stellen.
2. **Beginnen Sie mit der Wiedergabe am jeweiligen Gerät.**
3. **Stellen Sie den Lautstärkepegel mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) ⑤ an diesem Gerät wunschgemäß ein.**

AUFNAHME AUF CASSETTENBÄNDER

1. **Stellen Sie den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) ⑦ auf die gewünschte Wiedergabequelle.**
2. **Setzen Sie die zur Aufnahme vorgesehene Cassette in das Cassettendeck ein.**
3. **REC OUT auf ON ⑧ stellen.**
4. **Betätigen Sie das Wiedergabegerät und das Cassettendeck, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
   Einzelheiten zum Bedienungsverfahren für Aufnahme sind der Bedienungsanleitung Ihres Cassettendecks zu entnehmen.

BANDÜBERSPIELEN

Das Überspielen von Cassettenbändern ist möglich, wenn Sie zwei Cassettendecks (oder ein Cassettendeck und ein DAT-Deck) benutzen.

Aufnehmen von TAPE 1/DAT auf TAPE 2

1. **Legen Sie das bespielte Cassettenband in das Cassettendeck 1 (oder DAT-Deck) und das unbespielte Cassettenband in das Cassettendeck 2 ein.**
2. **Schalten Sie den Aufnahme-Ausgangsschalter (REC OUT) ⑧ ein.**
3. **Stellen Sie den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) auf die Position TAPE 1/DAT ⑦.**
4. **Starten Sie die Aufnahme auf das Cassettendeck 2 und die Wiedergabe vom Cassettendeck 1 (oder DAT-Deck).**

Aufnehmen von TAPE 2 auf TAPE 1/DAT

1. **Legen Sie das bespielte Cassettenband in das Cassettendeck 2 und das unbespielte Cassettenband in das Cassettendeck 1 (oder DAT-Deck) ein.**
2. **Schalten Sie den Aufnahme-Ausgangsschalter (REC OUT) ⑧ ein.**
3. **Stellen Sie den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) auf die Position TAPE 2/CDR ⑦.**
4. **Starten Sie die Aufnahme auf das Cassettendeck 1 (oder DAT-Deck) und die Wiedergabe vom Cassettendeck 2.**

OPERAZIONI

PRIMA DELL'USO

Predisporre comandi ed interruttori come indicato qui di seguito. Le cifre in circolo si riferiscono alla figura di pag. 13.

1. **Portare al minimo il comando del volume (VOLUME) ⑤.**
2. **Portate l'interruttore POWER ② su STANDBY/ON.**

PROCEDURE DI RIPRODUZIONE

1. **Disporre il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) ⑦ in corrispondenza della sorgente che si intende riprodurre.**
   - Per la riproduzione del componente collegato alle prese LINE: disporre su [LINE].
   - Per la ricezione di trasmissioni AM o FM: disporre su [TUNER].
   - Per la riproduzione di un disco: disporre su [PHONO].
   - Per la lettura di un compact disc: disporre su [CD].
   - Per la riproduzione di un nastro: disporre su [TAPE 1/DAT] o [TAPE 2/CDR].
2. **Mettere in funzione il componente riproduttore.**
3. **Regolate il volume di riproduzione per mezzo del comando VOLUME ⑤ di questo amplificatore.**

REGISTRAZIONE DI NASTRI

1. **Disporre il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) ⑦ sulla posizione corrispondente alla sorgente desiderata.**
2. **Inserire nel deck la cassetta sulla quale si vuole effettuare la registrazione.**
3. **Collocate il controllo di uscita registrazione (REC OUT) nella posizione ON ⑧.**
4. **Iniziare la registrazione avviando il funzionamento del dispositivo sorgente e del deck a cassette.**
   Per le corrette procedure di funzionamento, vedere il manuale di istruzioni del deck utilizzato.

DUPLICAZIONE DEL NASTRO

La duplicazione del nastro è possibile quando si usano due piastre a cassette (oppure una piastra a cassette ed una piastra DAT).

Registrazione dal terminale TAPE 1/DAT a quello TAPE 2

1. **Inserite un nastro registrato nella piastra a cassette 1 (o nella piastra DAT), poi inserite un nastro vergine nella piastra a cassette 2.**
2. **Attivate l'interruttore di uscita registrazione (REC OUT) ⑧.**
3. **Collocate il selettore dell'entrata (INPUT SELECTOR) nella posizione TAPE 1/DAT ⑦.**
4. **Avviate la registrazione nella piastra a cassette 2 ed avviate la riproduzione nella piastra a cassette 1 (o nella piastra DAT).**

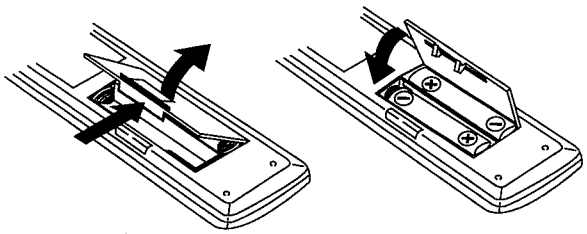
Registrazione dal terminale TAPE 2 a quello TAPE 1/DAT

1. **Inserite un nastro registrato nella piastra a cassette 2, poi inserite un nastro vergine nella piastra a cassette 1 (o nella piastra DAT).**
2. **Attivate l'interruttore di uscita registrazione (REC OUT) ⑧.**
3. **Collocate il selettore dell'entrata (INPUT SELECTOR) nella posizione TAPE 2/CDR ⑦.**
4. **Avviate la registrazione nella piastra a cassette 1 (o nella piastra DAT) ed avviate la riproduzione nella piastra a cassette 2.**

REMOTE CONTROL

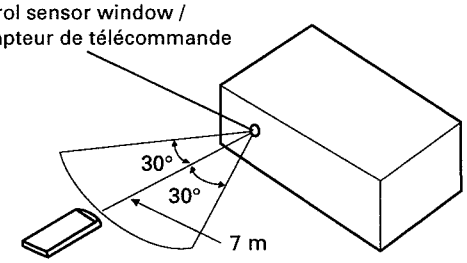
TELECOMMANDE

3



4

Remote control sensor window /
Fenêtre du capteur de télécommande



LOADING BATTERIES [3]

[1] Remove the cover of the battery compartment on the reverse side of the remote control unit.
[2] Take out the two size [IEC AAA /R03] dry cell batteries supplied and load them into the battery compartment, taking care to follow the markings on the compartment.
[3] Replace the cover of the battery compartment.

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

1. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and the ⊖ polarities as indicated inside the compartment.
2. Never mix new and used batteries.
3. Batteries of the same size may have different voltages depending on their type. Do not mix different types of batteries.

RANGE OF REMOTE CONTROL [4]

When the remote control unit is pointed at the remote sensor window on the stereo amplifier and any of its buttons is pressed, the amplifier can be operated by remote control.

Distance : Within a range of about 7 meters from the amplifier's remote control sensor window.

Angle : Within approx. 30 degrees from the center of the amplifier's remote control sensor window.
Remote control will not be possible if there is an obstacle between the remote control unit itself and the amplifier's remote control sensor window.

CHARGEMENT DES PILES [3]

[1] Retirer le couvercle du compartiment des piles sur le côté arrière de l'unité de télécommande.
[2] Sortir les deux piles de taille [IEC AAA/R03] fournies et les mettre en place dans le compartiment des piles, en faisant attention à bien respecter les polarités indiquées.
[3] Remettre le couvercle du compartiment des piles en place.

Une utilisation incorrecte des piles peut conduire à des fuites ou une rupture. Toujours suivre ces conseils:

1. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment des piles en respectant les polarités positive ⊕ et négative ⊖ indiquées à l'intérieur du compartiment.
2. Ne jamais mélanger des piles usées et neuves.
3. Des piles de la même taille peuvent avoir des tensions différentes en fonction de leur type. Ne pas mélanger des types de pile différents.

PORTEE DE LA TELECOMMANDE [4]

Si vous dirigez la télécommande vers le capteur placé sur l'amplificateur, vous pouvez en commander le fonctionnement à distance.

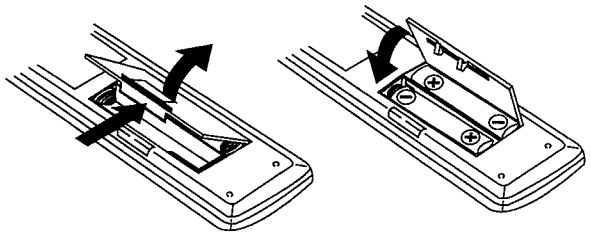
Distance : Dans les limites d'une portée d'environ 7 mètres de la fenêtre du détecteur de télécommande.

Angle : Dans les limites d'environ 30 degrés depuis le centre de la fenêtre du détecteur de télécommande.
La télécommande ne sera pas possible s'il y a un obstacle entre l'unité de télécommande et la fenêtre du détecteur de télécommande.

FERNBEDIENUNG

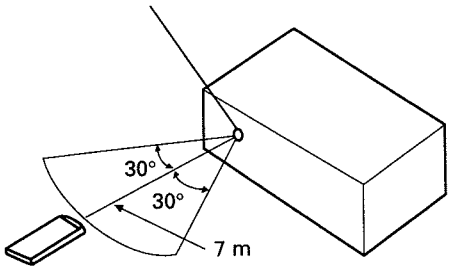
TELECOMANDO

3



4

Fernbedienungs-Sensorfenster
Finestrella di ricezione dei segnali del telecomando



EINLEGEN VON BATTERIEN [3]

[1] Den Batteriefachdeckel an der Rückseite der Fernbedienung entfernen.
[2] Die beiden mitgelieferten Trockenbatterien [IEC AAA/R03] herausnehmen und in das Batteriefach, unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen im Fach, einlegen.
[3] Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

Durch falschen Gebrauch können Batterien auslaufen oder reißen. Stets die folgenden Punkte beachten:

1. Die Batterien stets polaritätsgetreu gemäß den Markierungen ⊕ und ⊖ im Fach einlegen.
2. Niemals gleichzeitig eine neue und eine alte Batterie verwenden.
3. Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannung haben, auch wenn sie gleich groß sind. Nicht gleichzeitig zwei Batterien unterschiedlichen Typs verwenden.

FERNBEDIENUNGS-WIRKUNGSBEREICH [4]

Wenn das Fernbedienungsgerät auf das Fenster des Fernbedienungs-Sensors am Stereo-Verstärker gerichtet wird, kann durch Drücken einer beliebigen Taste der Verstärker durch die Fernbedienung gesteuert werden.

Abstand : Innerhalb einer Entfernung von etwa 7 Metern vom Fernbedienungs-Sensorfenster des Geräts.

Winkel : Innerhalb eines Winkels von ca. 30 Grad von der Mitte des Fernbedienungs-Sensorfensters des Geräts.
Fernbedienung ist nicht möglich, wenn ein Gegenstand zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungs-Sensorfenster des Geräts ist.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE [3]

[1] Aprire lo sportello del vano portabatterie che si trova sul retro del dispositivo.
[2] Inserire nel vano le due batterie di dimensioni [IEC AAA/R03] fornite, nella direzione indicata dal disegno riportato all'interno del vano stesso.
[3] Rimettere e richiudere il coperchietto.

Un uso non corretto delle batterie potrebbe causare perdite o rotture pericolose. Observare sempre le seguenti precauzioni:

1. Inserire le batterie con le polarità positiva ⊕ e negativa ⊖ allineate correttamente, come indicato nell'illustrazione che si trova all'interno del vano portabatterie.
2. Non usare mai insieme batterie nuove e batterie già usate.
3. Anche batterie delle stesse dimensioni possono avere tensioni diverse, a seconda del fabbricante. Non usare mai insieme batterie diverse

CAMPO DI FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO [4]

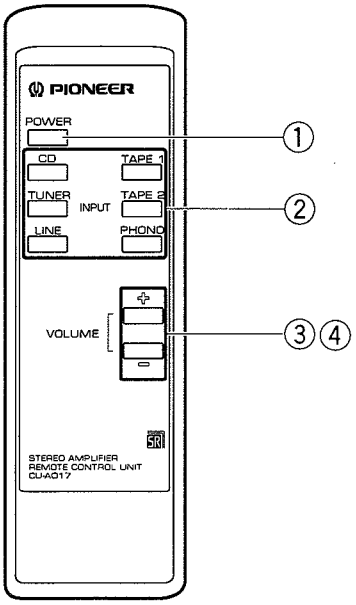
Quando si punta il telecomando alla finestrella del sensore per il comando a distanza sull'amplificatore stereofonico e si preme un tasto qualsiasi, l'amplificatore diventa funzionante tramite il telecomando stesso.

Distanza : Il telecomando può essere usato sino ad una distanza massima di 7 metri dalla finestrella del sensore.

Angolo : Entro una deviazione massima di 30 gradi rispetto alla perpendicolare che unisce il telecomando con la finestrella del sensore.
Il comando a distanza non è possibile se si trovano ostacoli frapposti tra il telecomando e la finestrella del sensore.

REMOTE CONTROL

TELECOMMANDE



① POWER
Switches the amplifier power STANDBY and ON.

② Input selector
CD : CD
TUNER : TUNER
PHONO : PHONO
TAPE 1 : TAPE 1/DAT
TAPE 2 : TAPE 2/CDR
LINE : LINE

③ **VOLUME – :** Decreases the volume.

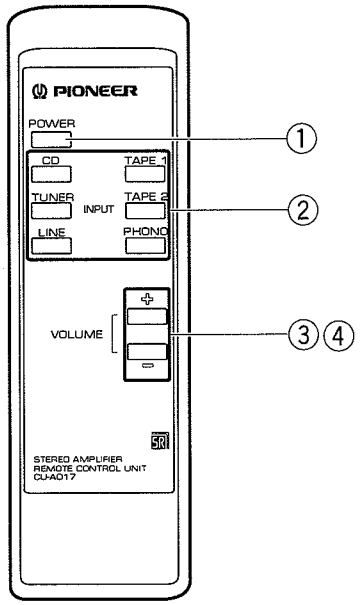
④ **VOLUME + :** Increases the volume.

① POWER
Pour placer l'amplificateur en veille (STANDBY) ou sous tension (ON).

② Sélecteur d'entrée
CD : CD (lecteur de CD)
TUNER : TUNER
PHONO : PHONO (table de lecture)
TAPE 1 : TAPE 1/DAT
TAPE 2 : TAPE 2/CDR
LINE : LINE (ligne)

③ **VOLUME – :** Pour diminuer le volume.

④ **VOLUME + :** Pour augmenter le volume.



① Netzschalter (POWER)
Schaltet den Verstärker auf Bereitschaft (STANDBY) oder AN (ON).

② Eingangswähler
CD : CD
TUNER : TUNER
PHONO : PHONO
TAPE 1 : TAPE 1/DAT
TAPE 2 : TAPE 2/CDR
LINE : LINE

③ **VOLUME –** : Zum Vermindern der Lautstärke.

④ **VOLUME +** : Zum Erhöhen der Lautstärke.

① POWER
Imposta l'amplificatore nel modo di attesa (STANDBY) e di accensione (ON).

② Selettore di ingresso
CD : Lettore CD collegato ai terminali CD.
TUNER : Apparecchio radio collegato ai terminali TUNER.
PHONO : Giradischi collegato ai terminali PHONO.
TAPE 1 : Componente collegato ai terminali TAPE 1/DAT.
TAPE 2 : Componente collegato ai terminali TAPE 2/CDR.
LINE : Componente collegato ai terminali LINE.

③ **VOLUME –** : Premendolo si fa diminuire il volume.

④ **VOLUME +** : Premendolo si fa aumentare il volume.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power supplied to unit.	• Power plug is disconnected from outlet. • The component power plug has been plugged into another component power outlet (e.g. timer, etc.) but power to that unit is disconnected. • POWER switch is set to STANDBY.	• Insert plug securely into outlet. • Turn on power to the other component. • Press the POWER switch to ON so that the STANDBY indicator goes off.
No sound.	• Connecting cords are disconnected from terminals, or connected incorrectly. • Terminals, or connecting cords pin plugs are dirty. • The input selector switch is not set to the desired input source. • Operation of other components is incorrect.	• Connect securely. • Clean terminals and plugs. • Set switch correctly (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/CDR). • Consult the operating instructions for the other components.
No sound from one speaker.	• Connecting cords or speaker cords are disconnected on that side.	• Connect securely.
Cannot record tapes.	• The position of REC OUT switch is set to OFF. • Connections are incorrect. • Operation of cassette deck is incorrect.	• Set switch correctly (see section "RECORDING TAPES"). • Reconnect properly. • Consult the operating instructions of the cassette deck.
Cannot perform tape copying.	• The position of REC OUT switch is set to OFF. • Operation of cassette decks is incorrect.	• Set switch correctly (see section "COPYING TAPES"). • Consult the operating instructions of the cassette deck.
The remote control unit does not work.	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • The remote control sensor is not receiving any signals. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Insert new batteries (see page 18). • Operate the remote control unit within a range of 7 meters and an angle of 30 degrees (refer to page 18). • Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier's front panel remote sensor window.

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède
Aucune alimentation n'est fournie à l'appareil.	● La fiche d'alimentation est débranchée de la prise secteur. ● La fiche d'alimentation du composant a été branchée dans la sortie d'alimentation d'un autre composant (par exemple programmateur, etc.) mais l'alimentation à cet appareil est coupée. ● L'interrupteur POWER est placé sur la position STANDBY.	● Insérer fermement la fiche dans la prise. ● Mettre sous tension l'autre appareil. ● Appuyer sur le commutateur POWER pour le régler sur la position ON et éteindre l'indicateur STANDBY.
Pas de son.	● Les cordons de connexion sont débranchés des bornes ou incorrectement raccordés. ● Les bornes ou les fiches à broches des cordons de connexion sont sales. ● La touche du sélecteur d'entrée n'est pas réglée sur la source d'entrée désirée. ● L'utilisation des autres appareils est incorrecte.	● Les brancher fermement. ● Nettoyer les bornes et les fiches. ● Régler correctement ce sélecteur (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/CDR). ● Consulter le mode d'emploi des autres appareils.
Pas de son d'une enceinte.	● Les cordons de connexion ou les cordons d'enceintes sont débranchés sur ce côté.	● Les brancher fermement.
Impossible d'enregistrer sur bandes.	● Le sélecteur REC OUT est réglé sur la position OFF. ● Les connexions sont incorrectes. ● L'utilisation de la platine cassette est incorrecte.	● Régler correctement ce sélecteur (voir la section "ENREGISTREMENT SUR CASSETTE"). ● Reconnecter correctement. ● Consulter le mode d'emploi de la platine cassette.
Impossible d'effectuer une copie de bande.	● Le sélecteur REC OUT est réglé sur la position OFF. ● L'utilisation des platines cassettes est incorrecte.	● Régler correctement ce sélecteur (voir la section "COPIE D'UNE CASSETTE"). ● Consulter le mode d'emploi des platines cassettes.
L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	● Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. ● Le détecteur de la télécommande ne reçoit pas de signal. ● Une lumière fluorescente frappe la fenêtre du détecteur de télécommande.	● Insérer de nouvelles piles (voir page 18). ● Utiliser l'unité de télécommande dans les limites d'une portée de 7 mètres et d'un angle de 30 degrés (se reporter page 18). ● Déplacer l'unité de sorte que la lumière fluorescente n'atteigne pas directement la fenêtre du détecteur de télécommande du panneau de l'amplificateur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein.
Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Netzkabel von der Steckdose abgetrennt. • Netzkabel des Geräts ist an der Steckdose einer anderen Komponente angeschlossen (z.B. Timer), die jedoch ausgeschaltet ist. • POWER-Schalter ist betriebsbereit (STANDBY).	• Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Die andere Komponente einschalten, so daß sie Strom liefert. • POWER-Schalter zur Position ON drücken so daß die STANDBY-Anzeige ausgeht.
Kein Ton.	• Die Anschlußkabel sind nicht oder nicht ordnungsgemäß angeschlossen worden. • Buchsen bzw. Stecker der Verbindungskabel sind schmutzig. • Die Eingangswahltasten sind nicht auf die gewünschte Eingangsquelle eingestellt. • Ein anderes Gerät wurde falsch bedient.	• Fest anschließen. • Buchsen und Steckerstifte säubern. • Schalter richtig einstellen (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/CDR). • Die Bedienungsanleitung des anderen Geräts zu Rate ziehen.
Kein Ton von einem Lautsprecher.	• Verbindungskabel bzw. Lautsprecherkabel für diesen Kanal sind nicht angeschlossen.	• Fest anschließen.
Keine Aufnahme auf Cassette möglich.	• Der Aufnahme-Ausgangsschalter (REC OUT) ist auf OFF gestellt. • Unsachgemäßer Anschluß. • Cassettenbandgerä wurde falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe "AUFNAHME AUF CASSETTE"). • Anschlüsse korrigieren. • Die Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu Rate ziehen.
Kein Kopieren möglich.	• Der Aufnahme-Ausgangsschalter (REC OUT) ist auf OFF gestellt. • Cassettenbandgerä wurde falsch bedient.	• Schalter richtig einstellen (siehe "KOPIEREN VON CASSETTEN"). • Die Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu Rate ziehen.
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	• Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. • Der Fernbedienungssensor empfängt keine Signale. • Das Licht einer Leuchtstoffröhre fällt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien ein (siehe Seite 19). • Die Fernbedienung innerhalb einer Entfernung von 7 Metern und eines Winkels von 30 Grad betätigen (siehe Seite 19). • So bewegen, daß das Licht der Leuchtstoffröhre nicht direkt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster an der Frontplatte des Verstärkers fällt.

Statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa probabile	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	●Filo di alimentazione staccato. ●Il filo di alimentazione del componente è stato collegato con una presa ausiliaria di un altro componente (ad es. timer, ecc.), che è spento. ●L'interruttore POWER si trova nel modo di attesa (STANDBY).	●Inserire a fondo la spina nella presa. ●Accendere il componente. ●Portare l'interruttore POWER su ON, e l'indicazione STANDBY si spegne.
Nessun suono.	●I cavi di connessioni sono scollegati dai terminali oppure sono collegati in modo scorretto. ●I terminali o gli spinotti dei cavi di collegamento sono sporchi. ●Il tasto di selezione dell'ingresso non è sulla posizione giusta. ●Uso errato del componente esterno.	●Correggere i collegamenti. ●Pulire terminali e spinotti. ●Posizionare adeguatamente il selettore (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/CDR). ●Consultare il manuale degli altri componenti.
Un altoparlante non funziona.	●I cavi di collegamento o i cavi degli altoparlanti sono staccati da quel lato.	●Correggere i collegamenti.
Registrazione impossibile.	●L'interruttore di uscita registrazione (REC OUT) è stato collocato nella posizione OFF. ●I collegamenti non sono corretti. ●Il registratore viene usato in modo non corretto.	●Posizionare adeguatamente il selettore (vedere la sezione "REGISTRAZIONE DI NASTRI"). ●Rifare i collegamenti. ●Consultare il manuale d'istruzioni del registratore.
Duplicazione impossibile.	●L'interruttore di uscita registrazione (REC OUT) è stato collocato nella posizione OFF. ●L'uso fatto dei registratore a cassetta non è corretto.	●Posizionare adeguatamente il selettore (vedere la sezione "DUPLICAZIONE DEL NASTRO"). ●Consultare i manuali d'istruzioni della piastra a cassette.
Il telecomando non funziona.	●Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. ●Il sensore del telecomando non riceve i segnali. ●Vi è una qualche luce fluorescente che batte direttamente sulla finestrella del sensore del telecomando dell'amplificatore.	●Inserite delle batterie nuove (vedere pag. 19). ●Utilizzare il telecomando entro una distanza massima di 7 metri, ed un angolo di deviazione di 30° (vedi pag. 19). ●Spostare l'apparecchio in modo che la luce fluorescente non batta direttamente sulla finestrella del sensore.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

Amplifier Section

DIN Continuous power output (both channels driven at 1 kHz)
T.H.D. 1.0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
T.H.D. 1.0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Signal-to-Noise ratio (DIN, continuous power/50 mW)
PHONO (MM) ..... 70 dB/65 dB*
CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 95 dB/67 dB*
Total harmonic distortion*
20 Hz to 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0.01 %*
Input sensitivity/impedance
PHONO (MM) ..... 2.8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 200 mV/50 kΩ
Damping factor
(1 kHz/20 Hz to 20 kHz), 8 Ω 350/300
Frequency response
PHONO (MM) ..... 20 Hz to 20 kHz ±0.3 dB
AUX ..... 5 Hz to 400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Output level/impedance
TAPE REC ..... 200 mV/1 kΩ

• *Above specifications are for when power supply is 230 V.*

Power Supply/Miscellaneous

Power Requirements ..... a.c. 220 — 230 Volts, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 600 W
Dimensions ..... 440 (W) x 476 (D) x 163 (H) mm
Weight (without package) ..... 18.4 kg

Accessories

Operating instructions 1
Remote control unit 1
Batteries (IEC AAA/R03) 2

NOTE:
Specifications and design are subject to possible modification without notice, due to improvements.

* Measured by Audio Spectrum Analyzer.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

Section amplificateur

Puissance de sortie continue DIN (les deux canaux en charge, 1 kHz)
D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
D.H.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W
Rapport signal/bruit (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 70 dB/65 dB*
CD, TUNER, TAPE 1, TEPE 2, LINE ..... 95 dB/67 dB*
Distorsion harmonique totale*
20 Hz à 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,01 %*
Sensibilité/impédance d'entrée
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1, TEPE 2, LINE ..... 200 mV/50 kΩ
Facteur d'amortissement
(1 kHz/20 Hz à 20 kHz), 8 Ω 350/300
Résponse en fréquence
PHONO (MM) ..... 20 Hz à 20 kHz ±0,3 dB
AUX ..... 5 Hz à 400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Niveau/impédance de sortie
TAPE REC ..... 200 mV/1 kΩ

• *Les spécifications ci-dessus sont valables pour une alimentation de 230 V.*

Alimentation/Divers

Alimentation ..... CA 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consommation ..... 600 W
Dimensions ..... 440 (L) x 476 (P) x 163 (H) mm
Poids (sans emballage) ..... 18,4 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Unité de télécommande 1
Piles (IEC AAA/R03) 2

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

* Mesurée par analyseur de spectre audio.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärkerteil

Dauerleistung nach DIN (beide Kanäle ausgesteuert bei 1 kHz)
- Klirrfaktor 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
- Klirrfaktor 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W

Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerleistung/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 70 dB/65 dB*
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 95 dB/67 dB*

Gesamtklirrfaktor*
- 20 Hz bis 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,01 %*

Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 200 mV/50 kΩ

Dämpfungsfaktor
- (1 kHz/20 Hz bis 20 kHz), 8 Ω 350/300

Frequenzgang
- PHONO (MM) ..... 20 Hz bis 20 kHz ±0,3 dB
- AUX ..... 5 Hz bis 400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB

Ausgangspegel/-impedanz
- TAPE REC ..... 200 mV/1 kΩ

● *Die oben aufgeführten Daten gelten bei 230 V.*

Stromversorgung/Sonstiges

Netzanschluß ..... 220—230 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 600 W
Abmessungen (B x T x H) ..... 440 x 476 x 163 mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 18,4 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Fernbedienungsgerät 1
Trockenbatterie (IEC AAA/R03) 2

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

* Gemessen mit Tonspektrumanalysator.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1995 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

Sezione amplificatore

Potenza continua in uscita DIN (con entrambi i canali pilotati a 1 kHz)
- distorsione arm. tot. dell'1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
- distorsione arm. tot. dell'1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W

Rapporto segnale/rumore (DIN, a uscita continua e a 50 mW)
- PHONO (MM) ..... 70 dB/65 dB*
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 95 dB/67 dB*

Distorsione armonica totale*
- da 20 Hz a 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,01 %*

Sensibilità e impedenza di ingresso
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 200 mV/50 kΩ

Fattore di smorzamento
- (da 1 kHz/20 Hz a 20 kHz), 8 Ω 350/300

Risposta in frequenza
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
- AUX ..... 5 Hz a 400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB

Livello d'uscita/impedenza
- TAPE REC ..... 200 mV/1 kΩ

● *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Alimentazione/Varie

Alimentazione ..... c.a. 220 — 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 600 W
Dimensioni ..... 440 (L) x 476 (P) x 163 (A) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 18,4 kg

Accessori

Istruzioni per l'uso 1
Telecomando 1
Batterie (IEC AAA/R03) 2

NOTA:
Dati tecnici e design soggetti a modifiche senza preavviso.

* Misurato con un analizzatore di spettro audio.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti diritti riservati.

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopkonkakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN 28
INSTALLATIE 32
AANSLUITINGEN 34
VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL 38
BEDIENING 42
AFSTANDSBEDIENING 44
IN GEVAL VAN PROBLEMEN 48
TECHNISCHE GEGEVENS 52

KENMERKEN

Ontwerp van de A-07

Het ontwerp van de exclusieve C7 and A-09 komponenten baseerde Pioneer op de lateraal symmetrische dubbele mono konstruktie teneinde een geluidsveld met een uitzonderlijke stereovorming te leveren. In het ontwerp van de A-07 geïntegreerde versterker werd in het bijzonder aandacht besteed aan het leveren van een zo breed mogelijk frekwentiebereik, optimale fasestabiliteit en minimale ruis in de hogere frekwenties. Alles in het ontwerp van de A-07 staat in het teken van een maximaal prestatieniveau. Het Wide Range Linear Circuit Ver.5, de met zorg gekozen onderdelen en de gescheiden kamerkonstruktie zijn hier goede voorbeelden van.

■ Lateraal symmetrische dubbele mono konstruktie

Net als in de inwendige konstruktie van de A-07, zijn de voor- en achterpanelen, en het ontwerp van de volumeregeling eveneens lateraal symmetrisch teneinde een gelijkmatige spanning, magnetisch veld en warmtedistributie te garanderen. Op deze wijze wordt een optimale stereovorming bereikt doordat onderlinge afwijkingen in de prestaties van de linker- en rechterkanalen vrijwel geheel worden geëlimineerd.

■ Wide Range Linear Circuit Ver.5

Het Wide Range Linear Circuit levert een voldoende versterkingsresultaat middels een één-traps versterking gebaseerd op spanning-feedback schakeling. Het uiterst geraffineerde ontwerp van deze schakeling garandeert stabiele luidsprekeraandrijving over het gehele geluidsspectrum. De schakeling bevat een nieuwe uitgangstrap (Cross Array Power Stage) voor het bereiken van een uitzonderlijke vermogenslineariteit, uiterst hoog frekwentiebereik en optimale fasekarakteristieken. Tegelijkertijd wordt ruis in de hogere frekwentieregionen minimaal gehouden. De in konventionele schakelingen noodzakelijke uitgangs choke-spoel en fase kompensatie kondensator zijn hierdoor overbodig, met als gevolg dat niets de integriteit van de versterking aantast.

■ Kamerkonstruktie

Behalve de lateraal symmetrische konstruktie, is ieder blok door framedelen in apparte kamers onderverdeeld. Dit ontwerp scheidt de interne komponenten verantwoordelijk voor de versterking, stroomvoorziening en bediening, waardoor onderlinge interferentie wordt voorkomen.
Uit het oogpunt van optimale elektrische stabiliteit, is het referentiepunt van de versrerker, de aarde, centraal geplaatst in een omringend patroon van tulpstekker signaalaansluitingen.
De Aero-Wing warmtebak garandeert dat zowel warmte als trillingen op efficiënte wijze worden verspreid.

■ Versterkingsniveau (gain) keuzeschakelaar

Deze schakelaar komt in het bijzonder van pas bij het luisteren op een laag volume. Met de schakelaar kiest u het versterkingsniveau van de versterker zodat een optimaal resultaat met het uitgangsniveau van het betreffende bronkomponent wordt verkregen. Bij het luisteren op een laag volume of bij gebruik van hoog-efficiënte (hoog-gevoelige) luidsprekers, wordt de schakelaar in de 26 dB stand gesteld teneinde de signaal/ruis verhouding te optimaliseren en fijnregeling van het volume mogelijk te maken.

■ Direct Construction II

Het signaal dat wordt gekozen door het schakelrelais dat zich direkt benedenstrooms van de ingangsaansluitingen bevindt, wordt doorgeleverd aan de volume- en versterkingsschakelingen via de kortst mogelijke route op een circuitplaat, waardoor een nog betere elektrische stabiliteit wordt geleverd dan onze voorgaande modellen die een langere signaalpad gebruikten.

■ Geïsoleerde schakelingen

De linker en rechter kanaalscheidingen, de beschermingsbedieningsschakelingen en de stroomvoorzieningen zijn volledig van elkaar gescheiden. Verder zorgt de toepassing van foto-koppelaars ervoor dat de spanningskringlopen tussen schakelingen geheel zijn komen te vervallen.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

INNEHÅLL

TEKNISKA EGENSKAPER 29
INSTALLATION 32
ANSLUTNINGAR 34
FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER 38
ANVÄNDNING 42
FJÄRRKONTROLL 44
FELSÖKNING 49
TEKNISKA DATA 52

TEKNISKA EGENSKAPER

Utförandet för A-07

Il de exklusiva modellerna C7 och A-09 har Pioneer använt en i sidled symmetrisk dubbel monokonstruktion för att skapa ett ljudfält med exceptionellt bra stereobild. Den integrerade förstärkaren A-07 utformades för att ge ett brett frekvensomfång, förbättrad fasstabilitet och minimala störningar i diskanten. Samtliga tekniska egenskaper för A-07, t.ex. dess noggrant utvalda delar, den linjära kretsen för brett omfång, version nr. 5 och avdelad kammarkonstruktion, bidrar till att tillförsäkra optimala prestanda.

■ I sidled symmetrisk dubbel monokonstruktion

Förutom den interna konstruktionen för A-07, har även fram- och baksidan samt ljudnivåkontrollens utformning fått en i sidled symmetrisk utformning för att tillförsäkra en likformig strömstyrka, ett likformigt magnetfält och en jämn värmefördelning. Detta förbättrar stereobilden genom att praktiskt taget eliminera avvikelser mellan vänster och höger kanal.

■ Linjär krets för brett omfång, version 5

Denna linjära krets för brett omfång uppnår en tillräcklig förstärkning via en en-stegsförstärkning med en krets för strömåterledning. Kretsens mycket finessrika utformning tillförsäkrar en stabil högtalarmatning över hela ljudspektrum. Den har ett nytt utmatningssteg (Cross Array Power Stage) för exceptionell spänningslinearitet och temperaturstabilitet, bred diskantfrekvensgång och faskarakteristika, medan störningarna i diskanten är minimala. Och på grund av att vi helt har eliminerat den induktansspole för utgången och den faskompenserande kondensator som är nödvändiga för konventionella kretsar, ger kretsen en ren och ofärgad förstärkning.

■ Kammarkonstruktion

Förutom den i sidled symmetriska konstruktionen, har varje block separerats av ramar så att kammare bildas. På grund av denna utformning blir förstärkningsdelen, strömmatningen och kontrolldelen avskärmade från varandra och därmed elimineras den inbördes interferensen.
För att förbättra den elektriska stabiliteten har förstärkarens referenspunkt, jordningen, placerats i mitten av ett utstrålande mönster av RCA-uttag.
Vårt Aero-Wing kyldon tillförsäkrar en effektiv spridning av både värme och vibrationer.

■ Förstärkningsväljare

Den här, som är bra att använda vid lyssning med låg ljudnivå, ger dig möjlighet att koppla om förstärkningsgraden för att uppnå bästa tänkbara resultat för programkällans utnivå. Vid lyssning med låg ljudnivå, eller om du använder högeffektiga (högkänsliga) högtalare, skall du välja läget 26 dB för att förbättra signalbrusförhållandet och möjliggöra en fininställning av ljudnivån.

■ Direktkonstruktion typ II

Den signal som väljes av genomkopplingsreläet omedelbart bakom ingångarna matas till kretsarna för ljudnivå och förstärkning via kortast tänkbara väg på ett enda kretskort, något som tillförsäkrar en förbättrad elektrisk stabilitet jämfört med våra tidigare modeller, i vilka signalens väg var längre.

■ Isolerade kretsar

Vänster och höger kanals kretsar, skyddskontrollkretsarna och strömmatningarna är helt isolerade från varandra. Användningen av fotokopplingsdon har också helt eliminerat strömslingor mellan kretsarna.

Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/EEC), Directivas EMC (89/336/EEC, 92/31/EEC) y Directiva de Marcación CE (93/68/EEC).

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

INDICE

CARACTERISTICAS 30
INSTALACION 33
CONEXIONES 34
ELEMENTOS DE LOS PANELES 39
FUNCIONAMIENTO 43
CONTROL REMOTO 45
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS 50
ESPECIFICACIONES 53

CARACTERISTICAS

El diseño del modelo A-07

En los modelos Exclusive C7 y A-09, Pioneer ha usado una estructura monofónica doble con simetría lateral, para entregar un campo de sonido con una imagen estereofónica excepcional. El amplificador integrado A-07 fue diseñado para proporcionar una respuesta de frecuencia de amplia gama, mejorada estabilidad de fase, y un ruido mínimo en las altas frecuencias. Todas las características del A-07, tal como sus piezas seleccionadas cuidadosamente, el Circuito Lineal de Gama Amplia Ver. 5, y la estructura de cámara dividida ayudan a asegurar un rendimiento óptimo.

■ Estructura monofónica doble con simetría lateral

De la misma manera que la estructura interna del modelo A-07, el panel delantero y trasero, y disposiciones de control de volumen son también simétricas lateralmente para asegurar uniformidad en la distribución de calor, campo magnético y corriente. Esto aumenta la imagen estereofónica eliminando virtualmente las desviaciones de rendimiento de los canales derecho e izquierdo.

■ Circuito lineal de gama amplia Ver. 5

Este circuito lineal de gama amplia adquiere suficiente ganancia a través de una amplificación de etapa simple usando un circuito de retroalimentación de corriente. Este diseño altamente refinado del circuito asegura una estable actuación del altavoz a través de todo el espectro de audio. Presenta una nueva etapa de salida (Etapa de potencia de disposición cruzada), para proporcionar una excepcional linealidad de potencia y estabilidad de temperatura, respuesta de frecuencia de alta gama, y características de fase, mientras el ruido en las frecuencias altas es minimizado. Y debido a que se han eliminado completamente la bobina de reactancia de salida y capacitor de compensación de fase requeridos en los circuitos convencionales para mantener la estabilidad, se provee una amplificación pura sin alteración de los matices.

■ Estructura de la cámara

Además de la estructura de simetría lateral, cada bloque se separa por bastidores dentro de cámaras. Gracias a este diseño, la amplificación, suministro de alimentación y secciones de control se encuentran protegidos uno de otro, eliminando así la interferencia mutua.
Para mejorar la estabilidad eléctrica, el punto de referencia del amplificador, puesta a masa, se centra dentro de un patrón de tomas de audio RCA.
El disipador térmico Aero-Wing asegura una eficiente dispersión tanto del calor como de las vibraciones.

■ Selector de ganancia

Conveniente para la audición a bajo volumen, permite conectar la ganancia del amplificador para obtener resultados óptimos con el nivel de salida del equipo fuente. Al escuchar a bajo volumen o usar altavoces de alto rendimiento (gran sensibilidad) ajuste a la posición 26 dB con el fin de mejorar la relación S/N (señal a ruido) y permitir un ajuste fino del volumen.

■ Estructura directa II

La señal seleccionada por el relé de cambio que fluye inmediatamente de las tomas de entrada se aplica al circuito de amplificación y volumen, por medio de la ruta más corta posible en un solo tablero de circuito, conferindo una mejorada estabilidad eléctrica comparada con nuestros previos modelos en los que la ruta tomada por la señal era más larga.

■ Circuito aislado

El circuito de los canales derecho e izquierdo, circuito de control de protección y suministros de alimentación están completamente aislados uno de otro. El uso de los fotoacopladores también ha eliminado los bucles de corriente entre los circuitos.

Este produto cumpre com a Directiva de Voltagem Baixa (73/23/EEC), Directivas EMC (89/336/EEC, 92/31/EEC) e com a Directiva da Marcação CE (93/68/EEC).

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer. Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da ficha de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

ÍNDICE

CARACTERÍSTICAS 31
INSTALAÇÃO 33
LIGAÇÕES 34
FUNÇÕES DO PAINEL 39
OPERAÇÕES 43
CONTROLO REMOTO 45
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS 51
ESPECIFICAÇÕES 53

CARACTERÍSTICAS

O desenho do A-07

Nos modelos Exclusive C7 e A-09, a Pioneer empregou uma construção monofónica dupla com simetria lateral para produzir um efeito sonoro com uma imagem estéreo excepcional. O amplificador integrado A-07 foi desenhado para proporcionar uma resposta de frequência de gama ampla, maior estabilidade de fase, e um mínimo de ruído nas frequências altas. Todas as características do A-07, tais como suas peças cuidadosamente seleccionadas, o Circuito Linear de Gama Ampla Versão 5, e a construção em câmara ajudam a garantir um desempenho óptimo.

■ Construção Monofónica Dupla com Simetria Lateral

Assim como a construção interna do A-07, os painéis frontal e traseiro, e o controlo do volume também estão dispostos com uma simetria lateral para garantir uma corrente, campo magnético, e distribuição de calor uniformes. Isto realça a imagem estéreo eliminando virtualmente os desvios de desempenho dos canais esquerdo e direito.

■ Circuito Linear de Gama Ampla Versão 5

Este Circuito Linear de Gama Ampla adquire um ganho suficiente através da amplificação de etapa simples com circuitos de realimentação de corrente. Este desenho altamente refinado dos circuitos garante um accionamento estável dos altifalantes através de todo o espectro de áudio. Ele também vem com uma nova etapa de saída (Etapa de Potência em Disposição Cruzada) para uma linearidade de potência e estabilidade de temperatura, resposta de frequência de alta gama, e características de fase excepcionais, enquanto mantém o ruído nas frequências altas ao mínimo. Além disso, como a bobina de calço de saída e capacitor de compensação de fase necessários nos circuitos convencionais para manter a estabilidade foram completamente eliminados, obtém-se uma amplificação pura e imparcial.

■ Construção em câmara

Além da construção em simetria lateral, cada bloco está separado por estruturas em câmara. Graças a este desenho, criou-se uma blindagem entre a amplificação, fornecimento de energia e secções de controlo, eliminando assim a interferência mútua.
Para obter uma maior estabilidade eléctrica, o ponto de referência do amplificador, terra, foi centralizado dentro de um padrão de radiação das tomadas RCA para gira-discos. O dissipador de calor Aero-Wing garante uma dispersão eficiente tanto do calor como das vibrações.

■ Selector de Ganho

Conveniente para escutar música em volumes baixos, esta função permite-lhe comutar o ganho do amplificador para resultados óptimos com o nível de saída da fonte sonora. Para escutar em volumes baixos ou quando usar altifalantes de alta eficiência (alta sensibilidade), ajuste para a posição 26 dB para melhorar a relação sinal-ruído e permitir um ajuste preciso do volume.

■ Construção Directa II

O sinal seleccionado pelo relé de comutação que flui imediatamente da corrente das tomadas de entrada é aplicado aos circuitos do volume e de amplificação pela trajetória mais curta possível em uma única placa de circuito, proporcionando uma estabilidade eléctrica superior comparada com nossos modelos anteriores nos quais a trajetória feita pelo sinal era mais longa.

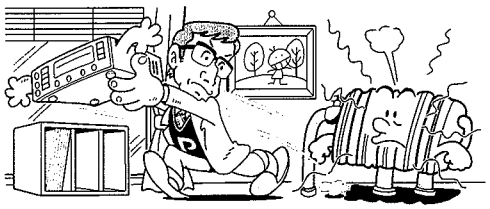
■ Circuitos isolados

Os circuitos dos canais esquerdo e direito, circuitos de controlo de protecção e de fornecimento de alimentação estão completamente isolados um do outro. O uso de fotoacopladores também eliminou completamente os ventres de corrente entre os circuitos.

INSTALLATIE

PLAATSING

Installeer de versterker op een goed geventileerde plaats waar deze niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.
Installeer de versterker niet op een plaats waar deze wordt blootgesteld aan direkte stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Te grote hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne komponenten. Installatie van de versterker in een dampige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen enz., waar de versterker kan worden blootgesteld aan rook van olie, stoom of hitte.)



WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen, aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

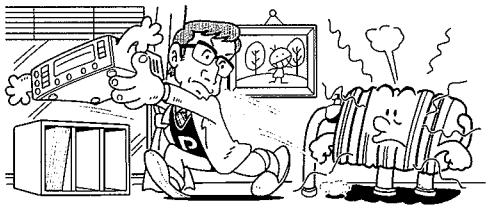
ONDERHOUD VAN DE BEHUIZING

- Gebruik een poetsdoek of droog doekje om het stof en vuil van de behuizing te verwijderen.
- Wanneer de behuizing erg vuil is, dient u deze met een zacht doekje bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel (vijf of zes maal verdund met water) schoon te vegen. Wring voor het schoonmaken het doekje goed uit en veeg de behuizing met een droge doek goed droog. Gebruik voor het schoonmaken in geen geval meubelwas of meubelreinigingsmiddelen.
- Gebruik ook nooit een verdunningsmiddel, benzine, insekticiden of andere chemische middelen in de buurt van dit apparaat. Deze middelen tasten namelijk het oppervlak van de behuizing aan.

INSTALLATION

PLACERING

Placera förstärkaren på en väl ventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.
Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att förstärkaren börjar fungera fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa den nära spisen, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)



VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

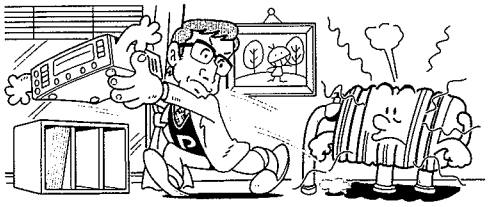
UNDERHÅLL PÅ UTSIDAN

- Ta bort damm med en putsduk eller en torr duk.
- Mycket smutsig yta kan rengöras med en mjuk duk som fuktas med en neutral lösning utspädd fem till sex gånger med vatten efter urvridning. Torka därefter torrt med en torr duk. Använd inte möbelpolish eller rengöringsmedel.
- Thinner, bensin, insektsmedel och andra kemiska lösningar får inte komma i kontakt med apparaten eftersom höljets finish blir förstört.

INSTALACION

POSICION

Instale el amplificador en una posición bien ventilada donde no esté expuesto a alta temperatura o humedad.
No instale el amplificador en una posición donde esté expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de artefactos calientes o radiadores. El calor excesivo puede afectar adversamente el gabinete o los componentes internos. La instalación del amplificador en un ambiente húmedo o polvoriento puede causar accidentes o mal funcionamiento. (Evite también la instalación en la cercanía de cocinas, etc., donde el amplificador pueda estar expuesto a humos de aceite, vapor o calor.)



PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

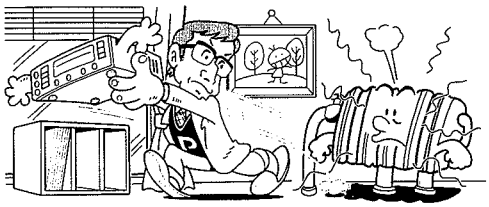
MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porcíon de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, limpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos provocará la corrosión de las superficies de la unidad.

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o amplificador em um local bem ventilado onde não fique exposto a altas temperaturas e à humidade.
Não instale o amplificador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do amplificador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes (evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde a unidade possa ficar exposta à fumaça, vapor ou calor).



PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

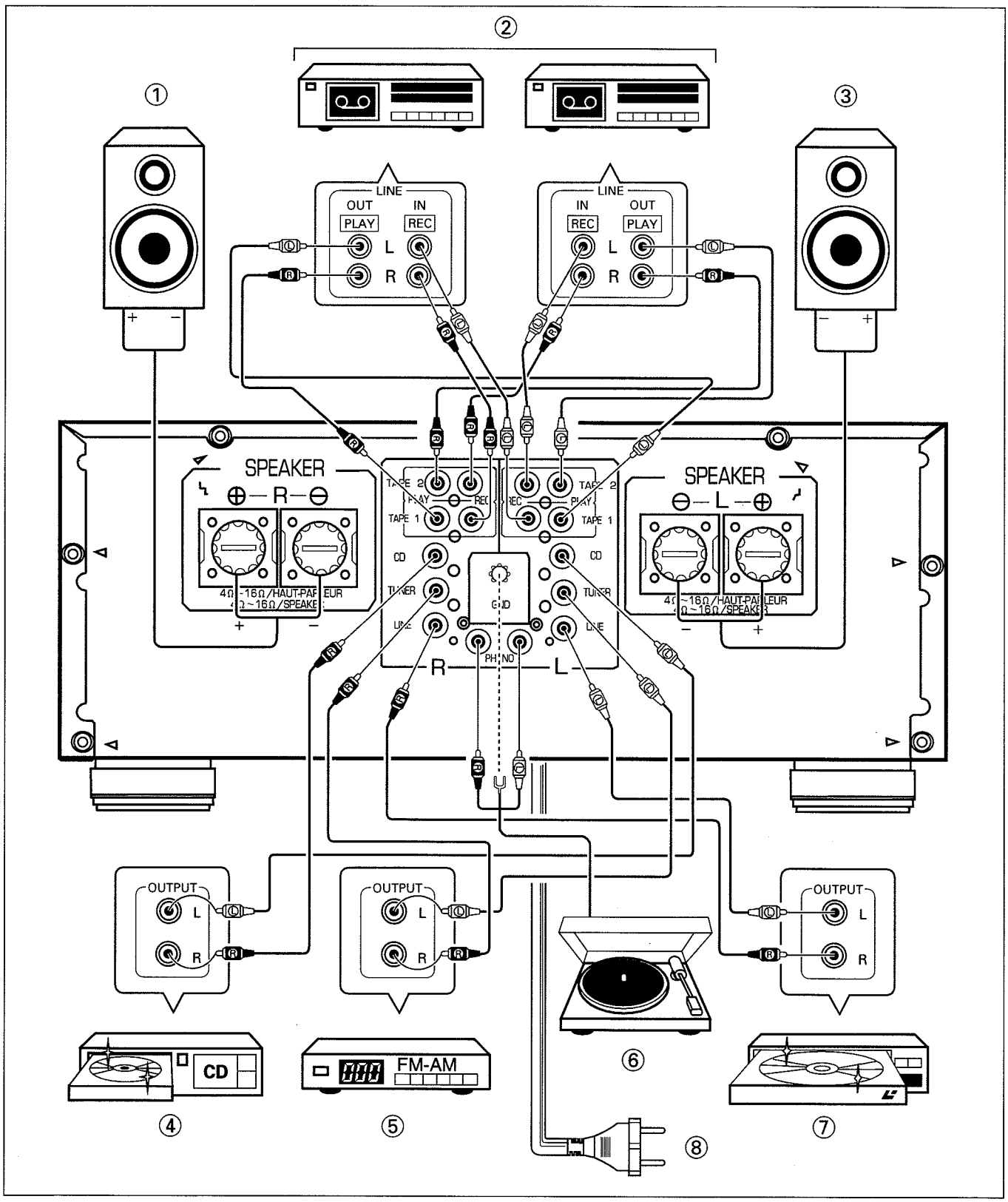
- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, lime-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes em água, e ao final limpe novamente com um pano seco.
  Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corrcer a superfície.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

CONEXIONES

LIGAÇÕES



AANSLUITINGEN

① Luidsprekersysteem (R)
② Cassettedeck/DAT/CDR
③ Luidsprekersysteem (L)
④ CD-speler
⑤ Tuner
⑥ Platenspeler
⑦ LD-speler, videorecorder, e.d.
⑧ Op het stopkontakt

ANSLUTNINGAR

① Högtalare (R)
② Kassettdäck/DAT/CDR
③ Högtalare (L)
④ CD-spelare
⑤ Tuner
⑥ Skivspelare
⑦ LD-spelare, videobandspelare, osv.
⑧ Till vägguttag

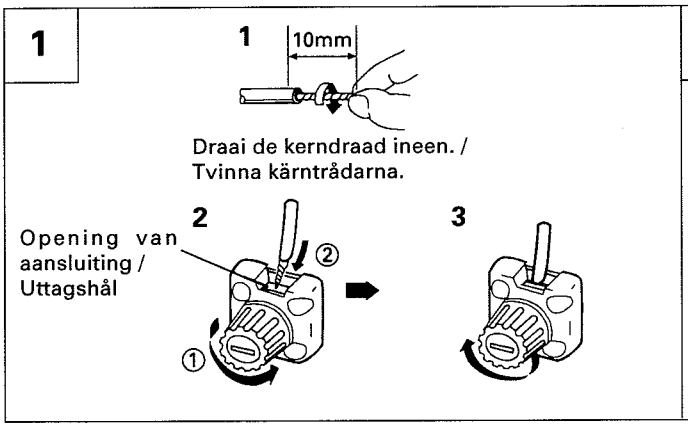
CONEXIONES

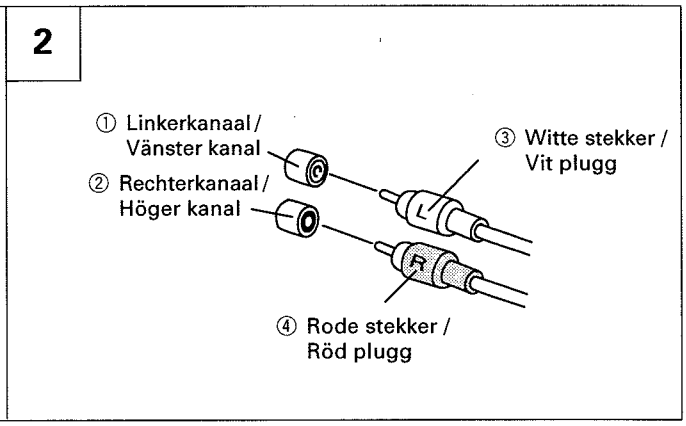
① Sistema de altavoces (Derecho)
② Platinas/DAT/CDR
③ Sistema de altavoces (Izquierdo)
④ Reproductor de discos compactos
⑤ Sintonizador
⑥ Giradiscos
⑦ Reproductor de videodiscos (LD), videograbadora, etc.
⑧ A la toma de CA de la pared

LIGAÇÕES

① Coluna de altifalantes (direita)
② Leitor de cassetes/DAT/CDR
③ Coluna de altifalantes (esquerda)
④ Leitor de discos compactos
⑤ Sintonizador
⑥ Gira-discos
⑦ Leitor de videodiscos (LD), videogravador, etc.
⑧ À tomada de parede de CA

AANSLUITINGEN





Maak alle aansluitingen voor u de netsnoeren insteekt.

AANSLUITEN VAN DE LUIDSPREKERSNOEREN [1]

1. **Verwijder de plastic afscherming en draai de vezels van de kerndraad ineen.**
2. **Draai de knop los en steek de kerndraad van het luidsprekersnoer in de opening.**
3. **Draai de knop vast zodat de kerndraad goed aangesloten is.**

OPMERKING:
Let er op dat de kerndraad niet naar buiten steekt en in kontakt is met andere aansluitingen of draden. Indien dit wel het geval is, kunnen de versterker en/of luidsprekers beschadigd raken.

Luidsprekerimpedantie

Op deze versterker kunnen luidsprekers met een nominale impedantie tussen 4 en 16 Ω worden aangesloten.

AANSLUITEN VAN DE IN-EN UITGANGSSNOEREN [2]

Sluit de witte stekker ③ aan op het linker kanaal (L) ①, en de rode stekker ④ op het rechter kanaal (R) ②. Zorg ervoor dat de aansluiting van de stekkers veilig is.
De INPUT/OUTPUT-aansluitingen van dit apparaat zijn vertind met het oog op een hoge geluidskwaliteit.

ANSLUTNINGAR

Utför alla andra anslutningar innan nätkablarna ansluts.

ANSLUTNING AV HÖGTALARLEDNINGAR [1]

1. **Skala av plasten och tvinna kärntrådarna.**
2. **Lossa knoppen och sätt in kärntråden i hålet.**
3. **Drag åt knoppen för att låsa fast kärntråden.**

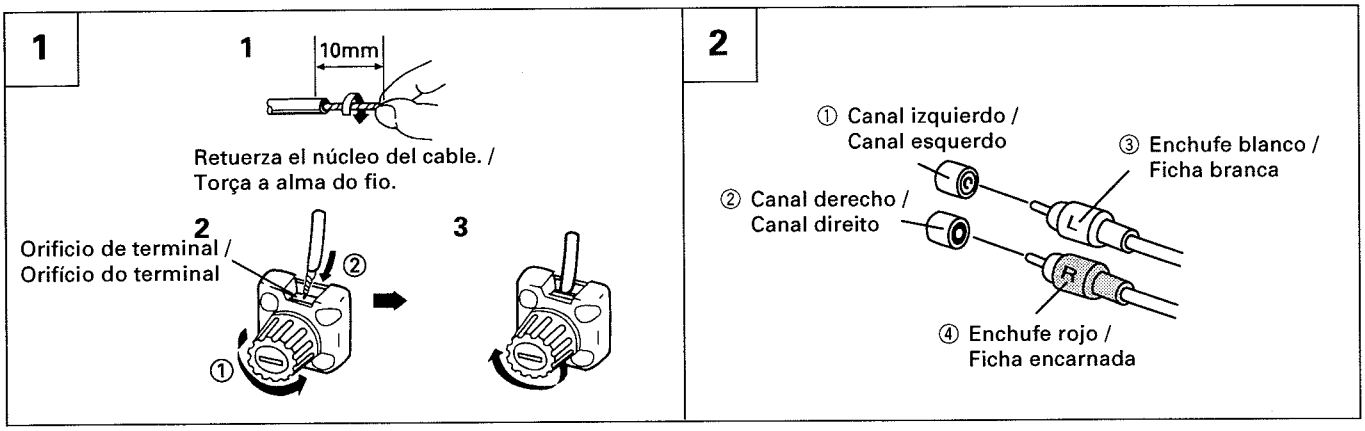
OBSERVERA:
Se till att inget av kärntråden sticker ut och vidrör andra uttag eller ledningar. Om kärntrådarna för olika ledningar kommer i kontakt med varandra, kan förstärkaren och/eller högtalarna skadas.

Högtalarimpedans

De högtalare, som används i kombination med denna förstärkare, skall ha en märkimpedans på mellan 4 och 16 ohm.

ANSLUTNING AV LJUDKABLAR [2]

Anslut den vita kontakten ③ till vänster (L) kanal ① och den röda kontakten ④ till höger (R) kanal ②. Tryck in kontakterna helt i uttagen.
Apparatens INPUT/OUTPUT-uttag är tennöverdragna för att förbättra ljudkvaliteten.



Efectúe todas las conexiones antes de conectar los cables de CA.

CONEXION DE LOS CABLES DE ALTAVOCES 1

1. **Quite la cubierta de vinilo y retuerza la punta del núcleo del cable.**
2. **Afloje la perilla e inserte el núcleo del cable en el orificio del terminal.**
3. **Apriete la perilla para fijar el núcleo del cable en su lugar.**

NOTA:
No permita que el núcleo del cable sobresalga y toque otros terminales ni cables. Si los números de otros cables se ponen en contacto, pueden ocasionarse daños en el amplificador y/o sistemas de altavoces.

Impedancia de altavoces

Los sistemas de altavoces utilizados con este amplificador deberán tener una impedancia nominal dentro del margen de 4 a 16 Ω.

CONEXION DE CABLES DE ENTRADA/SALIDA 2

Conecte el enchufe blanco ③ al canal izquierdo (L) ①, y el enchufe rojo ④ al canal derecho (R) ②. Asegúrese de insertar firmemente los enchufes.
Los terminales INPUT/OUTPUT de esta unidad están estañados para conseguir una alta calidad de sonido.

Faça todas as ligações antes de ligar os cabos de alimentação de corrente alterna.

LIGAÇÃO DOS CABOS DAS COLUNAS 1

1. **Retire a cobertura de vinil e torça o extremo da alma do fio.**
2. **Afrouxe o botão e introduza a alma do fio no orifício da terminal.**
3. **Aperte o botão para fixar a alma do fio no lugar.**

OBSERVAÇÃO:
Não permita que a alma do fio fique de fora e toque noutros terminais ou fios. O contacto de almas de diferentes fios pode resultar em estragos no amplificador e/ou colunas.

Impedância das colunas

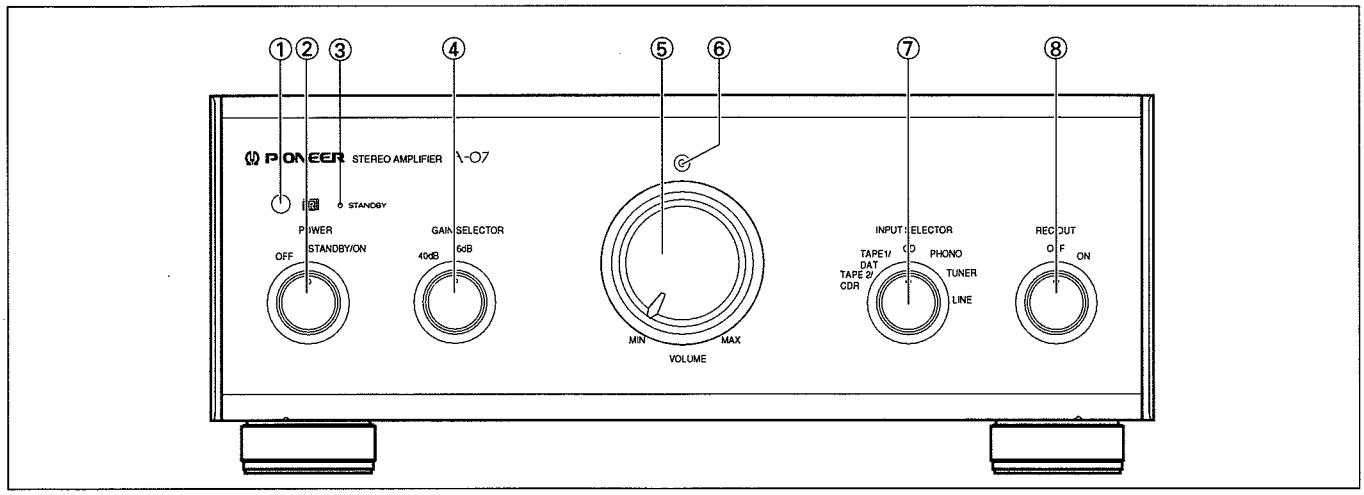
As colunas utilizadas com este amplificador devem ter uma impedância entre 4 e 16 Ω.

LIGAÇÃO DOS CABOS DE ENTRADA/SAÍDA 2

Ligue a ficha branca ③ ao canal esquerdo (L) ①, e a ficha encarnada ④ ao canal direito (R) ②. Certifique-se de inserir firmemente as fichas.
Os terminais INPUT/OUTPUT desta unidade estão revestidos a estanho para alta qualidade sonora.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ ACHTERPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER



VOORPANEEL

① Afstandssensorvenstertje

② Spanningsschakelaar (POWER STANDBY/ON OFF)

OFF : Indien OFF gesteld, is de hoofdvoeding onderbroken en zullen er slechts enkele funkties van het toestel in gebruik blijven.

STANDBY/ON : In de STANDBY/ON stand wordt het toestel van stroom voorzien waardoor het volledig bruikbaar is. Het toestel kan middels de afstandsbediening tussen STANDBY en ON worden geschakeld.

③ Standy-indikator (STANDBY)

Licht op om de STANDBY status aan te geven; dooft als op de POWER schakelaar van de afstandsbediening wordt gedrukt. In de STANDBY status is de voeding naar de audio-sektie van het toestel onderbroken. De bedienings-sektie blijft echter onder spanning, waardoor afstandsbediening nog steeds mogelijk is.

④ Versterkingskeuzeschakelaar (GAIN SELECTOR)

Met deze schakelaar kan de 2-traps versterking van de eindversterker worden geschakeld tussen 26 dB en 40 dB. Voor geluidsreproduktie met een hoge signaal/ruis-verhouding wordt normaalgesproken 26 dB gekozen. Schakel over op 40 dB als het volumeniveau ontoereikend is.

OPMERKING:

Als tijdens bedrijf wordt overgeschakeld van 26 dB naar 40 dB, zal het volume ineens sterk toenemen. Let er bij overschakeling van 26 dB naar 40 dB daarom op dat het volume niet te hoog is ingesteld.

⑤ Volumeregelaar (VOLUME)

Regelt het volumeniveau.

⑥ Spanningsindikator

Licht gedurende 6 sekonden oranje op na ON schakeling en wordt vervolgens rood. Tijdens de oranje status is er geen geluidsweergave.

⑦ Bronkeuzeschakelaar (INPUT SELECTOR)

Met deze schakelaar wordt het bronsignaal geschakeld tussen TAPE 2/CDR, TAPE 1/DAT, CD, PHONO, TUNER, en LINE, afhankelijk van het komponent waarnaar u wilt luisteren. Daar de bronschakeling via een relais werkt, is er na de schakeling gedurende ongeveer 1 sekonde geen geluidsweergave.

⑧ Opname-uitgangssignaalschakelaar (REC OUT)

Als deze schakelaar op ON wordt gesteld, zal de met de bronkeuzeschakelaar gekozen bron worden uitgestuurd via de REC OUT aansluitingen. Let op dat bij keuze van TAPE 1/DAT er geen signaal wordt geleverd via de TAPE 1/REC aansluitingen, en dat bij keuze van TAPE 2/CDR er geen signaal wordt uitgestuurd via de TAPE 2/REC aansluitingen.

FRAMSIDAN

① Fjärrkontrollsensor

② Strömbrytare (POWER STANDBY/ON OFF)

OFF : När den sätts i OFF-läge avskärs huvudströmmatningen så att apparaten inte längre kan manövreras.

STANDBY/ON : När den sätts i STANDBY/ON-läge matas ström och då kan apparaten manövreras. Denna apparat kan kopplas om mellan beredskapsläge (STANDBY) och påslagning (ON) med fjärrkontrollen.

③ Beredskapsindikator (STANDBY)

Lyser för att ange beredskapsläget; slocknar när fjärrkontrollens POWER-knapp trycks in.
I STANDBY-läget avskärs strömmatningen till ljudkretsarna. Ström matas dock till kontrollkretsen så att fjärrkontroll fortfarande är möjlig.

④ Förstärkningsväljare (GAIN SELECTOR)

Denna möjliggör en 2-stegs effektförstärkaromkoppling mellan 26 dB och 40 dB. 26 dB är den vanliga inställningen för ljudåtergivning med högt signalbrusförhållande. Koppla om till 40 dB om ljudnivån är otillräcklig.

OBSERVERA:

Om du kopplar om från 26 dB till 40 dB under användning, blir ljudnivån plötsligt mycket hög. Vid omkoppling från 26 dB till 40 dB skall du därför först kontrollera att ljudnivån inte är för högt uppställd.

⑤ Ljudnivåkontroll (VOLUME)

För justering av ljudnivån.

⑥ Driftindikator

Denna lyser med orange sken i 6 sekunder efter att apparaten har satts på och börjar därefter lysa med rött sken. Inget ljud hörs medan indikatorn lyser med orange sken.

⑦ Ingångsväljare (INPUT SELECTOR)

Använd denna för att koppla om mellan TAPE 2/CDR, TAPE 1/DAT, CD, PHONO, TUNER och LINE, så att du kan lyssna på önskad apparat. På grund av att omkopplingen av ingången sker via relä, hörs inget ljud under ca. 1 sekund efter omkopplingen.

⑧ Omkopplare för inspelningsutgång (REC OUT)

När du sätter denna i ON-läge utmatas den programkälla du valde med ingångsväljaren via REC OUT-utgången. Om du väljer TAPE 2/DAT utmatas dock inget från TAPE 1/REC-utgången, och om du väljer TAPE 2/CDR utmatas inget från TAPE 2/REC-utgången.

ELEMENTOS DE LOS PANELES

PANEL DELANTERO

① Ventanilla sensora de control remoto

② Interruptor POWER STANDBY/ON OFF (alimentación/espera)

OFF : Cuando se ajusta a la posición OFF, el flujo de la alimentación principal es cortada y la unidad no podrá operarse.

STANDBY/ON : Cuando se ajusta a la posición STANDBY/ON, la alimentación es suministrada y la unidad puede operarse. La unidad puede ser conmutada entre STANDBY y ON mediante una unidad de control remoto.

③ Indicador STANDBY

Se ilumina para indicar que está en estado de espera; se apaga cuando el interruptor POWER de la unidad de control remoto está presionada.
Cuando está en STANDBY, la alimentación al circuito de audio es cortada. Sin embargo, el circuito de control permanece alimentado, de modo que la operación de control remoto es todavía posible.

④ Selector GAIN SELECTOR (ganancia)

Esto permite que el amplificador de potencia cambie entre 26 dB y 40 dB. 26 dB es el ajuste normal para la reproducción de audio con una relación de señal/ruido alta. Si el volumen es insuficiente cambie a 40 dB.

NOTA:

Si cambia de 26 dB a 40 dB durante la operación, el nivel de volumen se convertirá repentinamente muy alto. Cuando cambie de 26 dB a 40 dB, tome la precaución de que el ajuste del nivel de volumen no se encuentre muy alto.

⑤ Perilla VOLUME (volumen)

Ajusta el nivel de volumen.

⑥ Indicador de alimentación

Este permanece en anaranjado durante 6 segundos después de activarse y luego se convierte rojo. El sonido es silenciado mientras está en anaranjado.

⑦ Selector INPUT SELECTOR (selector de entrada)

Utilice esto para seleccionar entre TAPE 2/CDR, TAPE 1/DAT, CD, PHONO, TUNER y LINE, dependiendo en qué componente desea escuchar. Debido a que el cambio de entrada es mediante un relé, no habrá sonido durante alrededor de 1 segundo después del cambio.

⑧ Interruptor REC OUT (salida de grabación)

Coloque este interruptor a ON, y la fuente seleccionada con el selector de entrada se genera a través de las tomas REC OUT. Sin embargo, si selecciona TAPE 1/DAT no habrá salida desde las tomas TAPE 1/REC, y si selecciona TAPE 2/CDR no habrá salida desde las tomas TAPE 2/REC.

FUNÇÕES DO PAINEL

PAINEL FRONTAL

① Janela do sensor do controlo remoto

② Interruptor POWER STANDBY/ON OFF (ligar/desligar (modo de espera))

OFF : Quando a alimentação está na posição OFF, o fluxo de energia principal é cortado e a unidade não fica totalmente operativa.

STANDBY/ON : Quando a alimentação está na posição STANDBY/ON, a energia eléctrica é fornecida e a unidade fica operativa. A unidade pode ser comutada entre STANDBY (modo de espera) e ON (ligar) através da unidade de controlo remoto.

③ Indicador STANDBY

Ilumina-se para indicar o modo de espera; apaga-se quando o interruptor POWER da unidade de controlo remoto é accionado. No modo de espera (STANDBY), a energia para os circuitos de áudio é cortada. O circuito de controlo, entretanto, permanece alimentado, de modo que a operação de controlo remoto ainda é possível.

④ Selector GAIN SELECTOR (selector de ganho)

Este selector permite uma comutação de ganho do amplificador de potência de 2 etapas entre 26 dB e 40 dB. 26 dB é o ajuste usual para uma leitura de áudio com alta relação de sinal e ruído. Seleccione 40 dB se o nível de volume estiver insuficiente.

OBSERVAÇÃO:

Se você comutar de 26 dB a 40 dB durante a operação, o nível do volume torna-se muito alto de repente. Ao comutar de 26 dB a 40 dB, certifique-se de que o nível do volume não esteja muito alto.

⑤ Controlo VOLUME (volume)

Serve para ajustar o nível do volume.

⑥ Indicador de alimentação

Este indicador ilumina-se na cor laranja durante 6 segundos depois que a alimentação for ligada e muda a vermelho. O som é emudecido enquanto o indicador está na cor laranja.

⑦ Selector INPUT SELECTOR (selector de entrada)

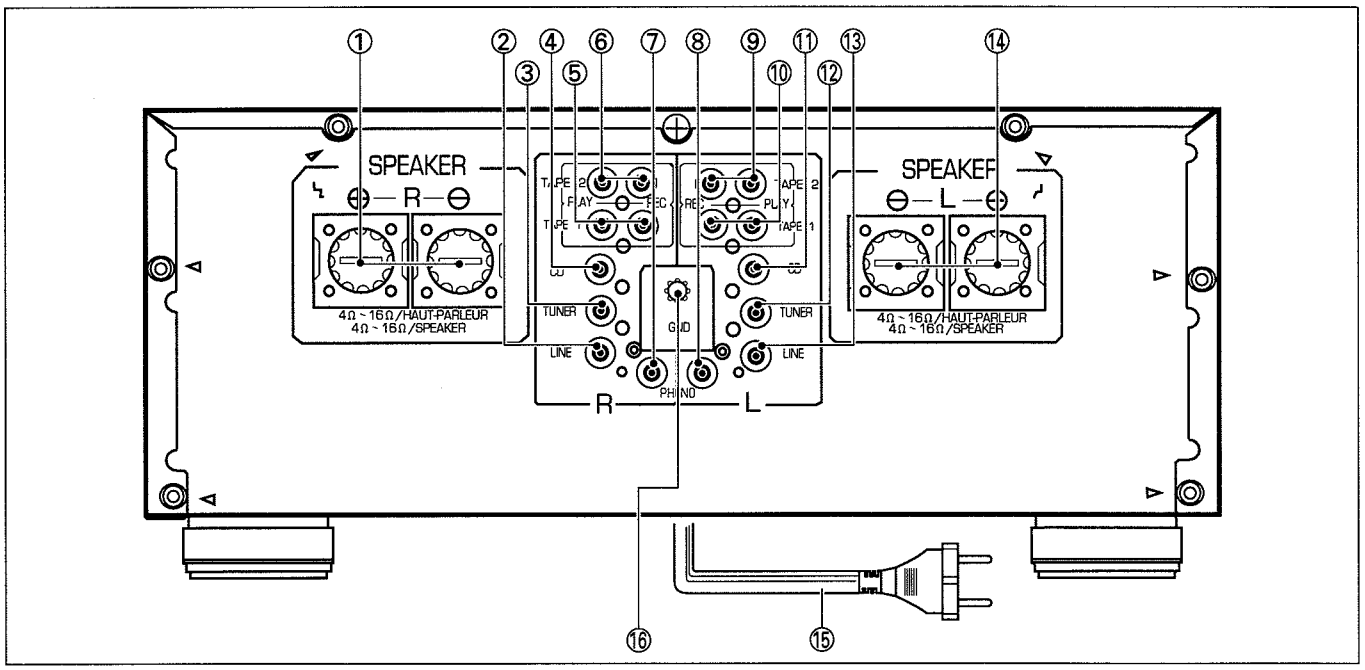
Utilize este selector para seleccionar entre TAPE 2/CDR, TAPE 1/DAT, CD, PHONO, TUNER e LINE, dependendo de qual componente você deseja escutar. Como a comutação de entrada é feita por um relé, não há som durante aproximadamente 1 segundo após a comutação.

⑧ Interruptor REC OUT (saída de gravação)

Coloque este interruptor em ON e a fonte seleccionada com o selector de entrada é emitida através das tomadas REC OUT. No entanto, se você seleccionar TAPE 1/DAT, não haverá nenhuma saída das tomadas TAPE 1/REC, e se você seleccionar TAPE 2/CDR, não haverá nenhuma saída das tomadas TAPE 2/REC OUT.

VOORZIENINGEN OP HET VOOR-/ACHTERPANEEL

FRAM- OCH BAKSIDANS FUNKTIONER



ACHTERPANEEL

① Rechterkanaal luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS)

② Lijnaansluiting (rechts) (LINE)

③ Tuneraansluiting (rechts) (TUNER)

④ CD-aansluiting (rechts) (CD)

⑤ Tape 1 weergave/opname-aansluitingen (rechts) (TAPE 1 PLAY/REC)

⑥ Tape 2 weergave/opname-aansluitingen (rechts) (TAPE 2 PLAY/REC)

⑦ Draaitafelaansluiting (rechts) (PHONO)

⑧ Draaitafelaansluiting (links) (PHONO)

⑨ Tape 2 weergave/opname-aansluitingen (links) (TAPE 2 PLAY/REC)

⑩ Tape 1 weergave/opname-aansluitingen (links) (TAPE 1 PLAY/REC)

⑪ CD-aansluiting (links) (CD)

⑫ Tuneraansluiting (links) (TUNER)

⑬ Lijnaansluiting (links) (LINE)

⑭ Linkerkanaal luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS)

⑮ Netsnoer
Sluit dit snoer aan op een stopkontakt.

⑯ GND (Draaitafel aarde-aansluiting)

BAKSIDAN

① Högtalaruttag (höger kanal) (SPEAKERS)

② Linjeingång (höger) (LINE)

③ Tuneringång (höger) (TUNER)

④ Ingång (höger) för CD-spelare (CD)

⑤ Inspelnings/avspelningsuttag (höger) för kassettdäck 1 (TAPE 1 PLAY/REC)

⑥ Inspelnings/avspelningsuttag (höger) för kassettdäck 2 (TAPE 2 PLAY/REC)

⑦ Ingång (höger) för vanlig skivspelare (PHONO)

⑧ Ingång (vänster) för vanlig skivspelare (PHONO)

⑨ Inspelnings/avspelningsuttag (vänster) för kassettdäck 2 (TAPE 2 PLAY/REC)

⑩ Inspelnings/avspelningsuttag (vänster) för kassettdäck 1 (TAPE 1 PLAY/REC)

⑪ Ingång (vänster) för CD-spelare (CD)

⑫ Tuneringång (vänster) (TUNER)

⑬ Linjeingång (vänster) (LINE)

⑭ Högtalaruttag (vänster kanal) (SPEAKERS)

⑮ Nätkabel
Anslut nätkabeln till ett vanligt vägguttag.

⑯ GND (Jorduttag för vanlig skivspelare)

PANEL TRASERO

① **Terminales SPEAKERS (canal derecho)**

② **Toma LINE (canal derecho)**

③ **Toma TUNER (canal derecho)**

④ **Toma CD (canal derecho)**

⑤ **Tomas TAPE 1 PLAY/REC (canal derecho)**

⑥ **Tomas TAPE 2 PLAY/REC (canal derecho)**

⑦ **Toma PHONO (canal derecho)**

⑧ **Toma PHONO (canal izquierdo)**

⑨ **Tomas TAPE 2 PLAY/REC (canal izquierdo)**

⑩ **Tomas TAPE 1 PLAY/REC (canal izquierdo)**

⑪ **Toma CD (canal izquierdo)**

⑫ **Toma TUNER (canal izquierdo)**

⑬ **Toma LINE (canal izquierdo)**

⑭ **Terminales SPEAKERS (canal izquierdo)**

⑮ **Cable de alimentación**
Conecte este cable a un tomacorriente de CA de pared.

⑯ **GND (Terminal de masa del giradisco)**

PAINEL TRASEIRO

① **Terminais SPEAKERS (altifalantes) (canal direito)**

② **Tomada LINE (canal direito)**

③ **Tomada TUNER (canal direito)**

④ **Tomada CD (canal direito)**

⑤ **Tomadas TAPE 1 PLAY/REC (canal direito)**

⑥ **Tomadas TAPE 2 PLAY/REC (canal direito)**

⑦ **Tomada PHONO (canal direito)**

⑧ **Tomada PHONO (canal esquerdo)**

⑨ **Tomadas TAPE 2 PLAY/REC (canal esquerdo)**

⑩ **Tomadas TAPE 1 PLAY/REC (canal esquerdo)**

⑪ **Tomada CD (canal esquerdo)**

⑫ **Tomada TUNER (canal esquerdo)**

⑬ **Tomada LINE (canal esquerdo)**

⑭ **Terminais SPEAKERS (altifalantes) (canal esquerdo)**

⑮ **Cabo de alimentação**
Ligue este cabo a uma tomada de parede de CA.

⑯ **GND (Terminal-terra para gira-discos)**

BEDIENING

VOORBEREIDING

Stel de bedieningsorganen in zoals hieronder beschreven: Zie blz. 38 voor de plaats van de bedieningsorganen.

1. **Zet de VOLUME regelaar in de minimumstand ⑤.**
2. **Zet de POWER schakelaar op STANDBY/ON ②.**

WEERGEVEN

1. **Zet de INPUT SELECTOR op de gewenste geluidsbron ⑦.**
   - Voor weergave van het komponent aangesloten op de LINE aansluitingen: Zet op [LINE].
   - Voor weergave van AM/FM-uitzendingen: Zet op [TUNER].
   - Voor weergave van een grammofoonplaat: Zet op [PHONO].
   - Voor weergave van een CD: Zet op [CD].
   - Voor weergave van een cassette: Zet op [TAPE 1/DAT], [TAPE 2/CDR].
2. **Bedien de gekozen geluidsbron.**
3. **Stel het volume in met de VOLUME-regelaar van dit apparaat ⑤.**

BANDOPNAMEN

1. **Kies met de INPUT SELECTOR de geluidsbron die u wilt opnemen ⑦.**
2. **Plaats een cassette in het cassettedeck dat gebruikt wordt voor opnemen.**
3. **Zet de opname-uitgangssignaalschakelaar (REC OUT) op ON ⑧.**
4. **Zet het komponent waarvan het geluid wordt opgenomen in de weergavestand en het cassettedeck in de opnamestand.**
   Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor nadere bijzonderheden.

KOPIEREN VAN CASSETTES

Kopiëren van cassettes is mogelijk bij gebruik van twee cassettedecks (of een cassettedeck en een DAT-deck).

Opname van TAPE 1/DAT naar TAPE 2

1. **Plaats de cassette met het op te nemen materiaal in cassettedeck 1 (of DAT-deck), en plaats de blanko cassette in cassettedeck 2.**
2. **Schakel de REC OUT schakelaar aan ⑧.**
3. **Zet de INPUT SELECTOR op TAPE 1/DAT ⑦.**
4. **Start de opname op cassettedeck 2, en start de weergave op cassettedeck 1 (of DAT-deck).**

Opname van TAPE 2 naar TAPE 1/DAT

1. **Plaats de cassette met het op te nemen materiaal in cassettedeck 2, en plaats de blanko cassette in cassettedeck 1 (of DAT-deck).**
2. **Schakel de REC OUT schakelaar aan ⑧.**
3. **Zet de INPUT SELECTOR op TAPE 2/CDR ⑦.**
4. **Start de opname op cassettedeck 1 (of DAT-deck), en start de weergave op cassettedeck 2.**

ANVÄNDNING

FÖRE ANVÄNDNING

Ställ in kontroller och omkopplare på följande sätt: Se sidan 38.

1. **Ställ VOLUME i minimiläge ⑤.**
2. **Tryck in POWER-knappen till STANDBY/ON-läge ②.**

MANÖVRERING FÖR AVSPELNING

1. **Ställ in INPUT SELECTOR-väljaren för den programkälla som skall användas ⑦.**
   - För avspelning på den apparat som är ansluten till LINE-uttagen: Sätt på [LINE].
   - För mottagning av en AM/FM-sändning: Sätt på [TUNER].
   - För spelning av en vanlig skiva: Sätt på [PHONO].
   - För spelning av en CD-skiva: Sätt på [CD].
   - För avspelning av ett band: Sätt på [TAPE 1/DAT], [TAPE 2/CDR].
2. **Manövrera apparaten för avspelning.**
3. **Justera ljudnivån med VOLUME på förstärkaren ⑤.**

INSPELNING AV BAND

1. **Ställ in INPUT SELECTOR-väljaren för den önskade programkällan ⑦.**
2. **Sätt in kassetten för inspelning i kassettdäcket.**
3. **Sätt REC OUT-omkopplaren i läge ON ⑧.**
4. **Starta inspelningen genom att manövrera programkällan och kassettdäcket.**
   Se kassettdäckets bruksanvisning för upplysningar om manövreringen.

KOPIERING AV BAND

Kopiering av band är möjlig när två kassettdäck (eller ett vanligt kassettdäck och ett DAT-kassettdäck) används.

Inspelning från TAPE 1/DAT till TAPE 2

1. **Sätt in det inspelade bandet i kassettdäck 1 (eller DAT-kassettdäcket), och sätt in det tomma bandet i kassettdäck 2.**
2. **Tryck in REC OUT-väljaren ⑧.**
3. **Sätt INPUT SELECTOR-väljaren i läge TAPE 1/DAT ⑦.**
4. **Starta inspelningen på kassettdäck 2 och starta avspelningen på kassettdäck 1 (eller DAT-kassettdäcket).**

Inspelning från TAPE 2 till TAPE 1/DAT

1. **Sätt in det inspelade bandet i kassettdäck 2, och sätt in det tomma bandet i kassettdäck 1 (eller DAT-kassettdäcket).**
2. **Tryck in REC OUT-väljaren ⑧.**
3. **Sätt INPUT SELECTOR-väljaren i läge TAPE 2/CDR ⑦.**
4. **Starta inspelningen på kassettdäck 1 (eller DAT-kassettdäcket) och starta avspelningen på kassettdäck 2.**

FUNCIONAMIENTO

ANTES DE INICIAR LAS OPERACIONES

Ajuste los controles y los interruptores del modo siquiente: Consulte la página 39.

1. **Ajuste el control VOLUME al mínimo ⑤.**
2. **Ajuste el interruptor POWER a STANDBY/ON ②.**

PROCEDIMIENTOS DE REPRODUCCION

1. **Ajuste el INPUT SELECTOR a la posición correspondiente a la fuente deseada de reproducción ⑦.**
   - Para reproducir con el componente conectado a las tomas LINE: Ajústelo a [LINE].
   - Para la recepción de difusiones de AM o FM: Ajústelo a [TUNER].
   - Para la reproducción de discos: Ajústelo a [PHONO].
   - Para la reproducción de discos compactos: Ajústelo a [CD].
   - Para la reproducción de cintas: Ajústelo a [TAPE 1/DAT], [TAPE 2/CDR].
2. **Opere el componente de reproducción.**
3. **Ajuste el volumen de reproducción con el control VOLUME de este aparato ⑤.**

GRABACION DE CINTAS

1. **Ajuste el INPUT SELECTOR a la posición correspondiente a la fuente deseada de reproducción ⑦.**
2. **Inserte una cinta para grabación en la platina de cassettes.**
3. **Ajuste REC OUT a la posición ON ⑧.**
4. **Inicie la grabación operando el equipo de fuente de sonido y la platina.**
   Consulte el manual de instrucciones de la platina para ver los procedimientos adecuados de operación.

COPIADO DE LA CINTA

El copiado de cinta es posible cuando se utilizan dos platinas (o una platina y un DAT).

Para grabar desde TAPE 1/DAT a TAPE 2

1. **Instale la cinta grabada en la platina 1 (o DAT) y la cinta en blanco en la platina 2.**
2. **Conecte el interruptor REC OUT ⑧.**
3. **Ajuste INPUT SELECTOR a TAPE1/DAT (cinta 1/DAT) ⑦.**
4. **Comience a grabar en la platina 2, y a reproducir en la platina 1 (o DAT).**

Para grabar desde TAPE 2 a TAPE 1/DAT

1. **Instale la cinta grabada en la platina 2, y la cinta en blanco en la platina 1 (o DAT).**
2. **Conecte el interruptor REC OUT ⑧.**
3. **Ajuste INPUT SELECTOR a TAPE 2/CDR (cinta 2/CDR) ⑦.**
4. **Comience a grabar en la platina 1 (o DAT), y a reproducir en la platina 2.**

OPERAÇÕES

ANTES DE INICIAR AS OPERAÇÕES

Ajuste os controlos e teclas como se mostra a seguir: Consulte a página 39.

1. **Ajuste o controlo VOLUME ao nível mínimo ⑤.**
2. **Coloque o interruptor POWER na posição STANDBY/ON ②.**

PROCEDIMENTOS PARA A LEITURA

1. **Ajuste o selector INPUT SELECTOR na fonte de leitura pretendida ⑦.**
   - Para escutar programas do equipamento ligado às tomadas LINE: Coloque na posição [LINE].
   - Para escutar um programa em AM ou FM: Coloque na posição [TUNER].
   - Para escutar um disco: Coloque na posição [PHONO].
   - Para escutar um disco compacto: Coloque na posição [CD].
   - Para escutar uma cassete: Coloque na posição [TAPE 1/DAT], [TAPE 2/CDR].
2. **Opere a componente de leitura.**
3. **Ajuste o volume sonoro com o controlo VOLUME nesta unidade ⑤.**

GRAVAÇÃO DE CASSETES

1. **Ajuste o selector INPUT SELECTOR na fonte de leitura pretendida ⑦.**
2. **Coloque uma cassete para gravação no leitor.**
3. **Coloque o selector REC OUT em ON ⑧.**
4. **Inicie a gravação utilizando o equipamento de fonte de som e o leitor de cassetes.**
   Consulte o manual de instruções do seu leitor de cassetes para uma eficaz utilização deste.

CÓPIA DE CASSETES

A cópia de cassetes é possível quando se usam leitores duplos (ou um leitor de cassetes e um leitor DAT).

Gravação de TAPE 1/DAT a TAPE 2

1. **Coloque a cassete gravada no leitor 1 (ou DAT) e coloque a cassete virgem no leitor 2.**
2. **Ligue o interruptor REC OUT ⑧.**
3. **Coloque o selector INPUT SELECTOR na posição TAPE 1/DAT ⑦.**
4. **Inicie a gravação no leitor 2 e inicie a leitura no leitor 1 (ou DAT).**

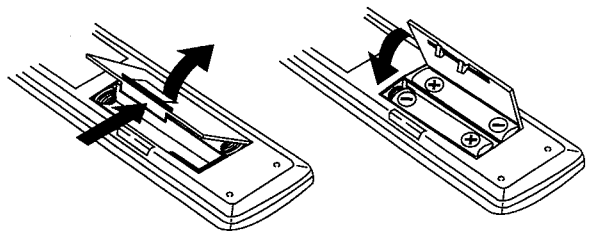
Gravação de TAPE 2 a TAPE 1/DAT

1. **Coloque a cassete gravada no leitor 2 e coloque a cassete virgem no leitor 1 (ou DAT).**
2. **Ligue o interruptor REC OUT ⑧.**
3. **Coloque o selector INPUT SELECTOR na posição TAPE 2/CDR ⑦.**
4. **Inicie a gravação no leitor 1 (ou DAT) e inicie a leitura no leitor 2.**

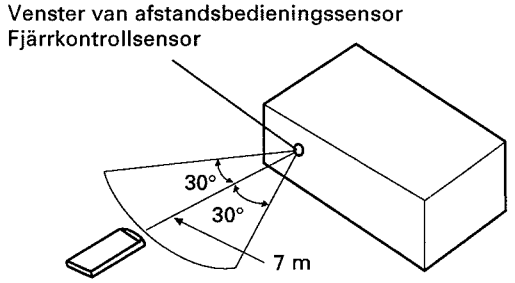
AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL

3



4



PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN [3]

[1] Verwijder het deksel van de batterijhouder aan de achterzijde van de afstandsbediening.
[2] Steek de twee bijgeleverde [IEC AAA/R03] batterijen in de batterijhouder. Plaats de batterijen overeenkomstig de plus en min tekens in de batterijhouder.
[3] Breng het deksel van de batterijhouder weer aan.

Bij verkeerd gebruik van de batterijen kunnen deze gaan lekken of barsten. Neem de onderstaande punten in acht:

1. Steek de batterijen op de juiste wijze in de batterijhouder. Let op de plus ⊕ en min ⊖ tekens in de batterijhouder.
2. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
3. Batterijen van hetzelfde formaat kunnen toch een verschillende spanning bezitten. Gebruik nooit verschillende typen batterijen door elkaar.

BEREIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING [4]

De versterker kan op afstand worden bediend door de afstandsbediening op de sensor op het voorpaneel van de versterker te richten en de bedieningstoetsen als vereist in te drukken.

Afstand : De afstandsbediening werkt tot op ongeveer 7 meter afstand van de afstandsbedieningssensor op het apparaat.

Hoek : De afstandsbediening werkt binnen een hoek van ongeveer 30 graden ten opzichte van het midden van de afstandsbedieningssensor.
De afstandsbediening werkt niet als er een obstakel is tussen de afstandsbediening en de afstandsbedieningssensor op het apparaat.

INSÄTTNING AV BATTERIER [3]

[1] Tag bort batterifackslocket på fjärrkontrollens baksida.
[2] Tag fram de två medföljande [IEC AAA/R03] -batterierna och sätt in dem i batterifacket åt det håll som visas inne i batterifacket.
[3] Sätt tillbaka batterifackslocket.

Felaktig användning av batterier kan leda till läckage eller sprickor. Följ alltid dessa anvisningar:

1. Sätt alltid in batterierna så att den positiva ⊕ och den negativa ⊖ polen på batterierna är vända åt det håll som visas inne i batterifacket.
2. Blanda aldrig nya och använda batterier.
3. Batterier av samma storlek kan ha olika spänning om de är av olika typ. Blanda därför inte olika batterityper.

FJÄRRKONTROLLENS MANÖVEROMFÅNG [4]

Förstärkaren kan fjärrmanövreras genom att du riktar fjärrkontrollen mot fjärrkontrollsensorn på stereoförstärkaren och trycker in en manöverknapp.

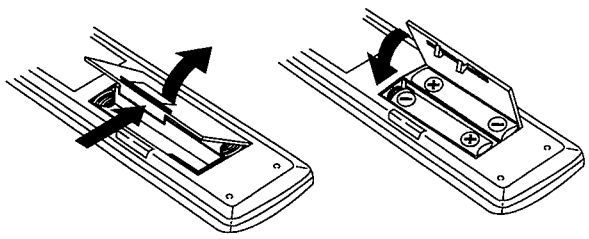
Avstånd : Inom ca. 7 meter från förstärkarens fjärrkontrollsensor.

Vinkel : Inom ca. 30 grader från rakt framifrån förstärkarens fjärrkontrollsensor.
Fjärrkontroll är inte möjlig om det finns något hinder mellan själva fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn på förstärkaren.

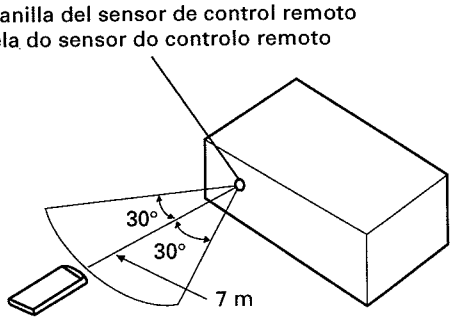
CONTROL REMOTO

CONTROLO REMOTO

3



4



INSTALACION DE LAS PILAS [3]

[1] Extraiga la cubierta del compartimiento de las pilas del lado inverso de la unidad de control remoto.
[2] Saque las dos pilas de tamaño [IEC AAA/R03] suninistradas y colóquelas en el compartimiento de las pilas, teniendo cuidado de seguir las marcas del compartimiento.
[3] Vuelva a colocar la cubierta del compartimiento de las pilas.

El uso incorrecto de las pilas puede conducir a fugas o rotura de las mismas. Asegúrese de seguir siempre las líneas guías:

1. Inserte siempre las pilas en el compartimiento de las pilas correctamente, correspondiendo las polaridades positiva ⊕ y negativa ⊖ como se indica dentro del compartimiento.
2. Nunca mezcle pilas nuevas y viejas.
3. Las pilas del mismo tamaño pueden tener tensiones diferentes dependiendo de su tipo. No mezcle diferentes tipos de pilas.

MARGEN DE ALCANCE DEL CONTROL REMOTO [4]

Cuando la unidad de control remoto es apuntada en la ventanilla del sensor remoto en el amplificador estéreo y se presiona cualquiera de sus botones, el amplificador puede ser operado por control remoto.

Distancia : Dentro de un margen de unos 7 metros desde la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.

Angulo : Dentro de aproximadamente 30 grados desde la parte central de la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad. El control remoto no será posible si hay obstáculos entre la unidad de control remoto y la ventanilla del sensor de control remoto de la unidad.

COLOCAÇÃO DAS PILHAS [3]

[1] Retire o tampa do compartimento das pilhas no lado de trás da unidade de controlo remoto.
[2] Coloque as duas pilhas secas de tamanho [IEC AAA/R03] fornecidas no compartimento das pilhas, seguindo com atenção as indicações das polaridades no compartimento.
[3] Recoloque a tampa do compartimento das pilhas.

O uso incorrecto das pilhas pode levar ao vazamento ou explosão das mesmas. Siga sempre as seguintes normas:

1. Coloque sempre as pilhas no compartimento das pilhas com as polaridades positivas ⊕ e negativas ⊖ nas direcções correctas, tal como indicado dentro do compartimento.
2. Nunca misture pilhas novas com pilhas usadas.
3. Pilhas do mesmo tamanho podem ter voltagens diferentes, dependendo do seu tipo. Não misture pilhas de diferentes tipos.

ALCANCE DO CONTROLO REMOTO [4]

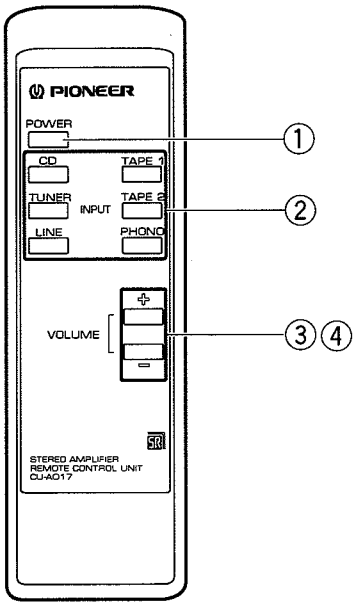
Quando a unidade de controlo remoto está apontada para a janela do sensor remoto no amplificador estéreo e qualquer de suas teclas for accionada, o amplificador pode ser operado por controlo remoto.

Distância : Dentro de um raio de 7 metros a partir da janela sensora do controlo remoto na unidade.

Ângulo : Dentro de approximadamente 30 graus a partir do centro da janela sensora do controlo remoto na unidade.
Não será possível utilizar o controlo remoto se houver um obstáculo entre o controlo remoto e a janela sensora do controlo remoto na unidade.

AFSTANDSBEDIENING

FJÄRRKONTROLL



① Spanningsschakelaar (POWER)

Schakelt de versterker tussen de STANDBY en ON status.

② Ingangstoetsen

CD : CD
TUNER : TUNER
PHONO : PHONO
TAPE 1 : TAPE 1/DAT
TAPE 2 : TAPE 2/CDR
LINE : LINE

③ **VOLUME –** : Voor het verlagen van het volume.

④ **VOLUME +** : Voor het verhogen van het volume.

① Strömbrytare (POWER)

För att sätta på förstärkaren (ON) och koppla om den till beredskapsläge (STANDBY).

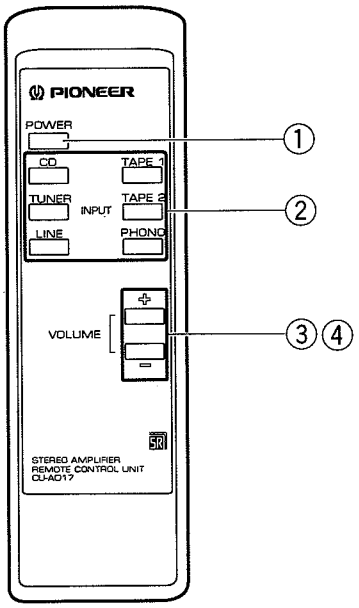
② Ingångsväljare

CD : CD-spelare
TUNER : Tuner
PHONO : Vanlig skivspelare
TAPE 1 : Kassettdäck 1/DAT-kassettdäck
TAPE 2 : Kassettdäck 2/CDR
LINE : Linjeingång

③ **VOLUME –** : Sänkning av ljudnivån.

④ **VOLUME +** : Höjning av ljudnivån.

CONTROL REMOTO



① POWER
Cambia la alimentación del amplificador al estado STANDBY y ON.

② Selector de entrada
CD : Reproductor de discos compactos
TUNER : Sintonizador
PHONO : Giradiscos
TAPE 1 : Platina 1/Platina audiodigital
TAPE 2 : Platina 2/CDR
LINE : Linea

③ **VOLUME – :** Disminuye el volumen.

④ **VOLUME + :** Aumenta el volumen.

CONTROLO REMOTO

① Tecla POWER
Serve para ligar (ON) e desligar (STANDBY) o amplificador.

② Selectoras de entrada
CD : Leitor de discos compactos
TUNER : Sintonizador
PHONO : Gira-discos
TAPE 1 : Leitor de cassetes 1/Leitor de cassetes audiodigital
TAPE 2 : Leitor de cassetes 2/CDR
LINE : Aparelho auxiliar

③ **VOLUME – :** Diminui o volume.

④ **VOLUME + :** Aumenta o volume.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het aparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
Geen stroomvoorziening naar het apparaat.	• De stekker van het netsnoer is niet op een netuitgang aangesloten. • De netstekker van het komponent is in de netuitgang van een andere komponent gestoken (bijvoorbeeld de schakelklok), maar de stroom naar het betreffende komponent is uitgeschakeld. • De hoofdnetschakelaar (POWER) staat op STANDBY.	• Steek de stekker van het netsnoer stevig in een netuitgang. • Schakel de stroom naar het andere apparaat in. • Druk de hoofdnetschakelaar (POWER) op ON zodat de STANDBY indikator dooft.
Geen geluid.	• Aansluitsnoeren niet aangesloten op aansluitpunten of slecht aangesloten. • De aansluitbussen of de penstekkers van de aansluitsnoeren zijn vuil. • De ingangskeuzetoets is niet op de gewenste geluidsbron ingesteld. • De andere komponenten worden niet op de juiste wijze bediend.	• Sluit de aansluitsnoeren stevig en op de juiste wijze aan. • Maak de aansluitbussen en penstekkers schoon. • Zet de schakelaar in de juiste stand (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/CDR). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen van de andere komponenten.
Geen geluid van één van de luidsprekers.	• De aansluitsnoeren of luidsprekersnoeren van de niet werkende luidspreker zijn losgeraakt.	• Sluit de snoeren stevig aan.
Opnemen is niet mogelijk.	• De opname-uitgangssignaalschakelaar (REC OUT) staat op OFF. • De aansluitingen zijn verkeerd gemaakt. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (zie onder "BANDOPNAMEN"). • Sluit op de juiste wijze aan. • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
Kopiëren van bandopnamen is niet mogelijk.	• De opname-uitgangssignaalschakelaar (REC OUT) staat op OFF. • Het cassettedeck is niet op de juiste wijze ingesteld.	• Zet de schakelaar in de juiste stand (zie onder "KOPIEREN VAN CASSETTES"). • Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
De afstandsbediening werkt niet.	• De batterijen zijn leeg of er liggen geen batterijen in de afstandsbediening. • De afstandsbedieningssensor ontvangt geen signalen. • Het licht van een tl-lamp valt op de afstandsbedieningssensor.	• Leg nieuwe batterijen in (zie blz. 44). • Gebruik de afstandsbediening binnen een bereik van 7 meter en een hoek van 30 graden (zie blz. 44). • Verplaats de lamp zodat het licht niet op de afstandsbedieningssensor op het voorpaneel van de versterker valt.

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit-en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används.
Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Symptom	Trollg orsak	Åtgärd
Strömmen tillkopplas inte.	● Stickkontakten är utdragen. ● Strömmen frånkopplad på den komponent (t.ex. timer osv.) till vilken nätsladden är ansluten. ● Strömbrytaren (POWER) är i beredskapsläge (STANDBY).	● Skjut in stickkontakten ordentligt. ● Tillkoppla strömmen på den andra komponenten. ● Tryck in strömbrytaren (POWER) till ON-läge så att STANDBY-indikatorn slocknar.
Ingen ljudåtergivning.	● Ljudkablarna frånkopplade eller felkopplade. ● Uttag eller ljudkablarnas pluggar är smutsiga. ● Ingångsväljaren felinställd. ● Felmanövrering av annan komponent.	● Anslut ordentligt. ● Rengör kontakter och pluggar. ● Ställ omkopplaren i rätt läge (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/CDR). ● Se annan komponents bruksanvisning.
Inget ljud från en av högtalarna.	● Anslutningskabel eller högtalarledning är frånkopplad på den sidan.	● Anslut ordentligt.
Bandinspelning är omöjlig.	● REC OUT-omkopplaren är i OFF-läge. ● Felanslutning. ● Kassettdäcket felmanövrerat.	● Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "INSPELNING AV BAND"). ● Rätta till anslutningen. ● Läs kassettdäckets bruksanvisning.
Bandkopiering är omöjlig.	● REC OUT-omkopplaren är i OFF-läge. ● Kassettdäcken felmanövrerade.	● Ställ omkopplaren i rätt läge (se avsnittet "KOPIERING AV BAND"). ● Läs kassettdäckens bruksanvisning.
Fjärrkontrollen fungerar inte.	● Batterierna har tagit slut eller det finns inga batterier i fjärrkontrollen. ● Fjärrkontrollsensorn mottager inga signaler. ● Ljus från ett lysrör lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn.	● Sätt in nya batterier (se sidan 44). ● Manövrera fjärrkontrollen inom ett omfång på 7 meter och inom en vinkel på 30 grader (se sidan 44). ● Flytta apparaten så att ljuset från lysröret inte lyser direkt mot fjärrkontrollsensorn på förstärkarens framsida.

Apparaten kan börja fungera fel på grund av statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando.
Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No se enciende el aparato.	●Enchufe del cable de alimentación desconectado de la toma de corriente. ●El enchufe del cable de alimentación ha sido enchufado en la toma de corriente de otro componente (temporizador, etc., por ejemplo) pero la alimentación de ese aparato está desconectada. ●El interruptor POWER está ajustado en posición STANDBY.	●Inserte firmemente el enchufe en la toma de corriente. ●Conecte la alimentación del otro componente. ●Presione el interruptor POWER en posición ON, que su indicador se apague.
No hay sonido.	●Los cables de conexión están desconectados de los terminales, o han sido conectados en forma incorrecta. ●Terminales, o enchufes de clavijas de los cables de conexión, sucios. ●El botón selector de entrada no está en la posición apropiada. ●No es correcto el funcionamiento de otros componentes.	●Conéctelos firmemente. ●Limpie los terminales y los enchufes. ●Ajuste correctamente el selector (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/CDR). ●Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes.
No hay sonido de un altavoz.	●Cables de conexión o cables de altavoces desconectados en ese lado.	●Conéctelos firmemente.
No pueden grabarse cintas.	●El interruptor REC OUT está ajustado en posición OFF. ●Conexiones incorrectas. ●Funcionamiento incorrecto del magnetófono.	●Ajuste correctamente el interruptor (consulte la sección "GRABACION DE CINTAS"). ●Vuelva a conectar correctamente. ●Consulte el manual de instrucciones del magnetófono.
No pueden copiarse cintas.	●El interruptor REC OUT está ajustado en posición OFF. ●El funcionamiento de las platinas no es correcto.	●Ajuste correctamente el conmutador (consulte la sección "COPIADO DE LA CINTA"). ●Consulte el manual de instrucciones de las platinas.
La unidad de control remoto no funciona.	●Las pilas se han agotado o no hay pilas en la unidad de control remoto. ●El sensor de control remoto no recibe ninguna señal. ●Una luz fluorescente se refleja en la ventanilla del sensor remoto.	●Instale pilas nuevas (vea la página 45). ●Opere la unidad de control remoto dentro de un margen de 7 metros en un ángulo de 30 grados (vea la página 45). ●Aleje la luz fluorescente de forma que no se refleje directamente en la ventanilla del sensor remoto del panel frontal del amplificador.

La electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y actívelo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.

LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. No caso de achar que há algo errado com um componente, verifique os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.
Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviço autorizado ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa	Solução
Não há fornecimento de energia.	●A ficha de alimentação está desligada da tomada. ●A ficha de alimentação da unidade foi ligada a outro componente (por ex., temporizador) mas a alimentação desse componente está desligada. ●El interruptor POWER está no modo de espera (STANDBY).	●Coloque a ficha firmemente na tomada. ●Ligue a alimentação do outro componente. ●Coloque el interruptor POWER na posição ON, o indicador STANDBY apaga-se.
Não há som.	●Os cabos de ligação estão desligados dos terminais, ou ligados incorrectamente. ●Os terminais ou os pinos das fichas dos cabos de ligação estão sujos. ●A fonte sonora desejada não está seleccionada. ●Operação incorrecta de outro componente.	●Ligue correctamente. ●Limpe os terminais e as fichas. ●Coloque o selector na posição correcta (PHONO, TUNER, CD, LINE, TAPE 1/DAT, TAPE 2/CDR). ●Consulte o manual de instruções do componente pertinente.
Ausência de som numa coluna.	●Os cabos de ligação ou os cabos das colunas para aquele lado estão desligados.	●Ligue-os firmemente.
Não é possível gravar cassetes.	●O interruptor REC OUT está na posição OFF. ●Ligações incorrectas. ●Utilização incorrecta do leitor de cassetes.	●Coloque o selector na posição correcta (consulte a secção "GRAVAÇÃO DE CASSETES"). ●Ligue correctamente. ●Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
Não é possível efectuar a cópia de cassetes.	●O interruptor REC OUT está na posição OFF. ●Utilização incorrecta do leitor de cassetes.	●Coloque o selector na posição correcta (consulte a secção "CÓPIA DE CASSETES"). ●Consulte o manual de instruções do leitor de cassetes.
A unidade de controlo remoto não funciona.	●As pilhas estão gastas ou não há pilhas na unidade de controlo remoto. ●O sensor de controlo remoto não está a receber sinal algum. ●Uma luz fluorescente está a reflectir na janela sensora do controlo remoto.	●Coloque pilhas novas (ver pág. 45). ●Utilize o controlo remoto a uma distância inferior a 7 metros e dentro de um ângulo de 30 graus (ver pág. 45). ●Mude de posição de modo a que luz fluorescente deixe de reflectir directamente na janela sensora do controlo remoto do painel frontal do amplificador.

O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por electricidade estática ou outras interferências externas. Para restabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

TECHNISCHE GEGEVENS

Versterker-gedeelte

DIN-kontinu uitgangsvermogen (beide kanalen tegelijk uitgestuurd bij 1 kHz)
- T.H.V. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
- T.H.V. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W

Signaal/ruisverhouding (DIN, kontinu uitgangsvermogen/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 70 dB/65 dB*
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 95 dB/67 dB*

Totale harmonische vervorming*
- 20 Hz tot 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,01 %*

Ingangsgevoeligheid/impedantie
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 200 mV/50 kΩ

Dempingsfaktor
- (1 kHz/20 Hz t/z 20 kHz), 8 Ω 350/300

Frekwentiebereik
- PHONO (MM) ..... 20 Hz tot 20 kHz ±0,3 dB
- AUX ..... 5 Hz tot 400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB

Uitgangsniveau/impedantie
- TAPE REC ..... 200 mV/1 kΩ

• *Bovenstaande technische gegevens zijn van toepassing bij een voedingsbron van 230 V.*

Voeding/Diversen

Netspanning ..... a.c. 220—230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 600 W
Afmetingen ..... 440 (B) x 476 (D) x 163 (H) mm
Gewicht (zonder verpakking) ..... 18,4 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1
Afstandsbediening 1
Batterijen (IEC R03, AAA) 2

OPMERKING:
Wijzigingen zonder opgaaf in technische gegevens en ontwerp voorbehouden, met het oog op eventuele verbeteringen.

* Gemeten met de Audio Spectrum Analyzer.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

Förstärkardel

DIN kontinuerlig uteffekt (båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
- T.H.D. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
- T.H.D. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W

Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig effekt/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 70 dB/65 dB*
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 95 dB/67 dB*

Total harmonisk distorsion*
- 20 Hz till 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,01 %*

Ingångskänslighet/impedans
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 200 mV/50 kΩ

Dämpningsfaktor
- (1 kHz/20 Hz till 20 kHz), 8 Ω 350/300

Frekvensgång
- PHONO (MM) ..... 20 Hz till 20 kHz ±0,3 dB
- AUX ..... 5 Hz till 400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB

Utgångsnivå/impedans
- TAPE REC ..... 200 mV/1 kΩ

• *Ovanstående tekniska data gäller när nätspänningen är 230 V.*

Strömförsörjning/övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220—230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 600 W
Mått ..... 440 (B) x 476 (D) x 163 (H) mm
Vikt (utan förpackning) ..... 18,4 kg

Tillbehör

Bruksanvisning 1
Fjärrkontroll 1
Batterier (IEC R03, AAA) 2

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

*Mätt med spektralanalysator för audio.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

Sección del amplificador

Potencia de salida continua DIN (ambos canales activados a 1 kHz)
- D.A.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
- D.A.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W

Relación señal/ruido (DIN, potencia continua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 70 dB/65 dB*
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 95 dB/67 dB*

Distorsión armónica total*
- 20 Hz a 20 kHz, 35 W, 8 Ω ..... 0,01 %*

Sensibilidad de entrada/impedancia
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 200 mV/50 kΩ

Factor de amortiguamiento
- (1 kHz/20 Hz a 20 kHz), 8 Ω 350/300

Repuesta de frecuencia
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
- AUX ..... 5 Hz a 400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB

Nivel de salida/impedancia
- TAPE REC ..... 200 mV/1 kΩ

• *Las especificaciones descritas resultan aplicables cuando la fuente de alimentación es de 230 V.*

Alimentación/Varios

Alimentación ..... CA 220—230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 600 W
Dimensiones ..... 440 (ancho) x 476 (prof.) x 163 (alto) mm
Peso (sin embalaje) ..... 18,4 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1
Unidad de control remoto 1
Pilas secas (IEC R03, AAA) 2

NOTA:
Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

*Medidos mediante analizador de espectro de audio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do Amplificador

Potência de saída contínua DIN (ambos canais accionados em 1 kHz)
- D.H.T. 1,0 %, 8 Ω ..... 80 W + 80 W
- D.H.T. 1,0 %, 4 Ω ..... 120 W + 120 W

Relação sinal-ruído (DIN, potência contínua/50 mW)
- PHONO (MM) ..... 70 dB/65 dB*
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 95 dB/67 dB*

Distorção Harmónica Total*
- 20 Hz a 20 Hz, 35 W, 8 Ω ..... 0,01 %*

Impedância/Sensibilidade de entrada
- PHONO (MM) ..... 2,8 mV/50 kΩ
- CD, TUNER, TAPE 1, TAPE 2, LINE ..... 200 mV/50 kΩ

Factor de amortecimento
- (1 kHz/20 Hz a 20 kHz), 8 Ω 350/300

Resposta de frequência
- PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,3 dB
- AUX ..... 5 Hz a 400 kHz $^{+0}_{-3}$ dB

Impedância/nível de saída
- TAPE REC ..... 200 mV/1 kΩ

• *As especificações acima são para quando há um fornecimento de energia de 230 V.*

Alimentação/Diversos

Alimentação ..... CA 220—230 Volts, 50/60 Hz
Consumo ..... 600 W
Dimensões ..... 440 (L) x 476 (P) x 163 (A) mm
Peso (sem a embalagem) ..... 18,4 kg

Acessórios

Manual de instruções 1
Unidade de controlo remoto 1
Pilhas (IEC R03, AAA) 2

OBSERVAÇÃO:
As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

*Medição por um analisador de espectro de áudio.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1995 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Augusto Rodin No. 128 PB Col. San Juan Mixcoac Mexico D.F. CP.03730 TEL: 52-5-598-3950

<95C00FF5G01>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <ARE7053-A>